

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 10428853 5

М. ЗАРИНЬ

ОПЕРА НИЩИХ



M. ZARIŇŠ

BEGGARS' STORY

• NABAGU OPERA •



Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761104288535>

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

1977



M. ZARINŠ

BEGGARS' STORY



• NABAGU
OPERA •

trijos cēlienos,
ar prologu un epilogu

Çomponista librets
pec Žana Grivas stāsta
„Zilās mošejas ēnā“



KLAVIERIZVILKUMS



М. ЗАРИНЬ

ОПЕРА НИЩИХ

в трех действиях,
с прологом и эпилогом

Либретто композитора
по мотивам рассказа Жана Гривы
„Под тенью голубой мечети“

Русский вариант либретто
Г. Горского

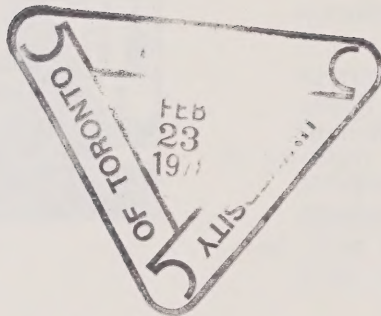


• К Л А В И Р •

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Бабиб, юноша		тенор
Лейли, девушка		меццо-сопрано
Исмет, юноша		баритональный тенор
Ахмед, юноша		тенор
Джафар, старик		баритон
Филипп, агент тайной полиции		бас
Американский журналист	} Туристы	бас
Англичанка (с дочерью Джесси)		меццо-сопрано
Шотландец, фольклорист		тенор
Советский писатель		баритон
Мурад, хозяин таверны		баритон
Три портовых грузчика, товарищи Исмета		тенор, баритон, бас
Туристы, жандармы, полицейские		

Действие происходит в Стамбуле в 1964 году.



N
1503
Z37N3

© Издательство «Музыка», 1977 г.

ПРОЛОГ

ВСТУПЛЕНИЕ

$\text{♩} = 90$



Piu mosso $\text{♩} = 124$



1



Meno mosso (en 4)

Tr-be

dim.

Поднимается занавес.

(АВАНСЦЕНА)

sf > У столика за бутылкой виски, дымя сигарой, сидит американский журналист.
Он делится в своем клубе впечатлениями о путешествии в Европу.

sf

АМЕРИКАНСКИЙ ЖУРНАЛИСТ (говорит на фоне музыки) Алло, леди и джентльмены!

ff

2 ♩ = 60

Я только из Стамбула с новым

mp cantabile

pp > *sf*

ошеломляющим

сюжетом:

«Опера

нищих».

О,

gliss.

джентльмены,

что

там

творится!

3

Жуть

и

ужас!

Замызганный

pp

вертеп,

притон

бездомных.

Сам

видел

я, как уличный оборвыш зарезал джентльмена.

я, как уличный оборвыш зарезал джентльмена.

Жуть и ужас! Там наше ЦРУ не стоит и

Жуть и ужас! Там наше ЦРУ не стоит и

гроша. Там помощи от нас не принимают.

гроша. Там помощи от нас не принимают.

Домой нас гонят... «Янки — вон!» — кричат. Там наш

Домой нас гонят... «Янки — вон!» — кричат. Там наш

военный флот встречают камнями ненависти... Вот бы

в Гарлеме это показать... Наверно, сорвал бы куш театр на

Бродвее. Надеюсь, что и мне от ваших слез кой-что

перепадет, ведь так дешево, чем в баре пить,

7

rit. molto

Andante $\text{♩} = 60$

Прошу вас уплатить этот излишек за мой рассказ

о бедах маленьких людишек.

Poco meno mosso

Темнеет...

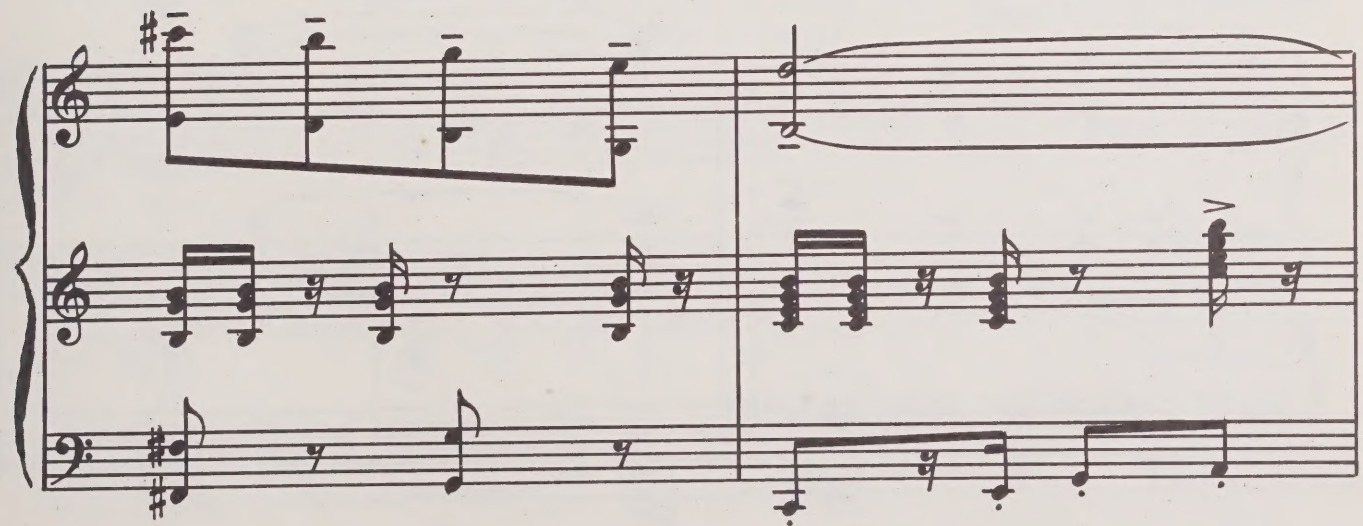
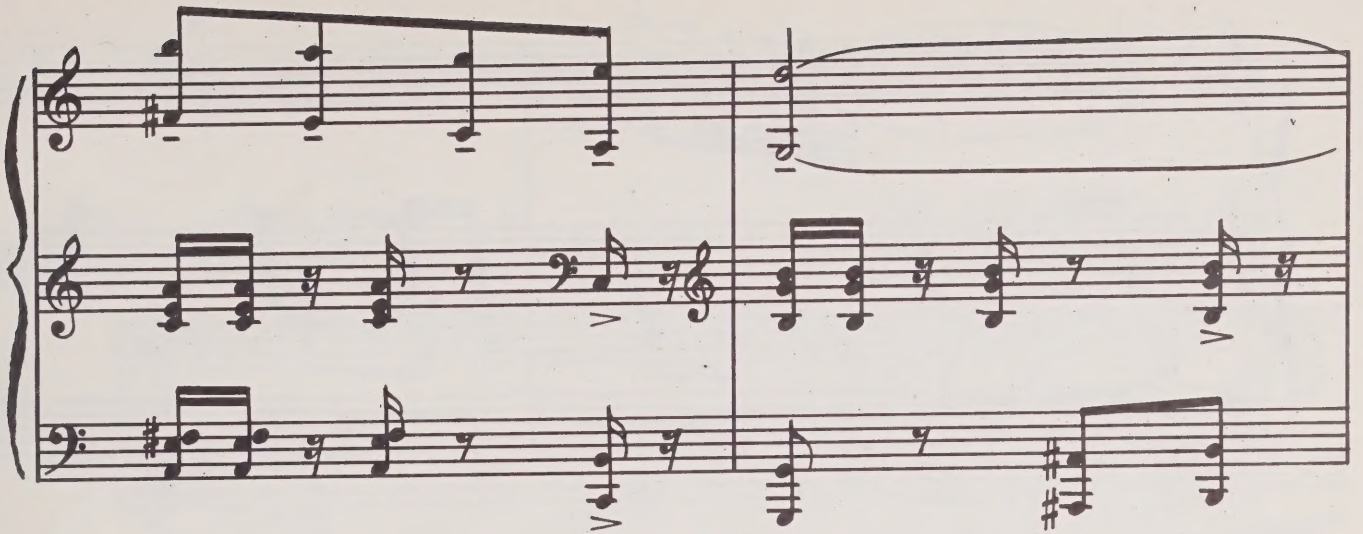
Звучит джаз — тингельтангель. Увеселительный квартал Стамбула. Ночь. Проститутки. Портовые подонки. Огни реклам, как бред.

Allegretto *mp*

This page contains four systems of musical notation for piano. Each system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below it. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** The treble staff begins with a half note G4, followed by a half note A4, and then a half note B4. The grand staff features a complex rhythmic pattern in the right hand, including eighth and sixteenth notes, and a steady eighth-note bass line in the left hand.
- System 2:** The treble staff has a half note B4, followed by a half note C5, and then a half note D5. The right hand continues with intricate sixteenth-note patterns, while the left hand maintains a consistent eighth-note accompaniment.
- System 3:** The treble staff shows a half note D5, followed by a half note E5, and then a half note F5. The right hand's pattern becomes more varied, incorporating some triplet-like groupings. The left hand's bass line remains active with eighth notes.
- System 4:** The treble staff features a half note F5, followed by a half note G5, and then a half note A5. The right hand concludes with a series of sixteenth notes, and the left hand ends with a final eighth-note phrase.





The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single treble clef with a half note G4, followed by a sixteenth rest, and then a sixteenth-note ascending scale: A4, B4, C#5, D5, E5, F#5, G6. The middle staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a series of chords and single notes, including a sixteenth rest. The bottom staff is a single bass clef with a half note G2, followed by a sixteenth rest, and then a sixteenth-note descending scale: F2, E2, D2, C2, B1, A1, G1. A '5' is written below the first measure of the top staff.

The second system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single treble clef with a half note G4, followed by a sixteenth rest, and then a sixteenth-note ascending scale: A4, B4, C#5, D5, E5, F#5, G6. The middle staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a series of chords and single notes, including a sixteenth rest. The bottom staff is a single bass clef with a half note G2, followed by a sixteenth rest, and then a sixteenth-note descending scale: F2, E2, D2, C2, B1, A1, G1.

poco rit.

Снова темнеет.

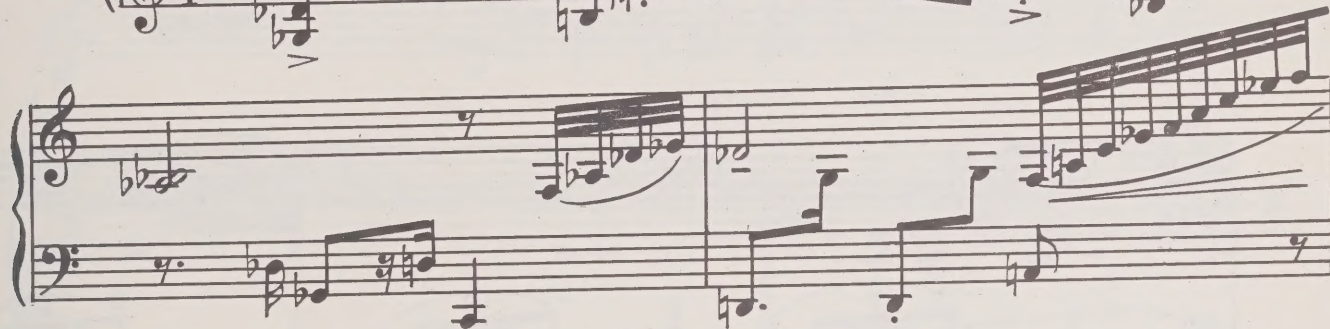
The third system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single treble clef with a half note G4, followed by a sixteenth rest, and then a sixteenth-note ascending scale: A4, B4, C#5, D5, E5, F#5, G6. The middle staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a series of chords and single notes, including a sixteenth rest. The bottom staff is a single bass clef with a half note G2, followed by a sixteenth rest, and then a sixteenth-note descending scale: F2, E2, D2, C2, B1, A1, G1. The system ends with a double bar line.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

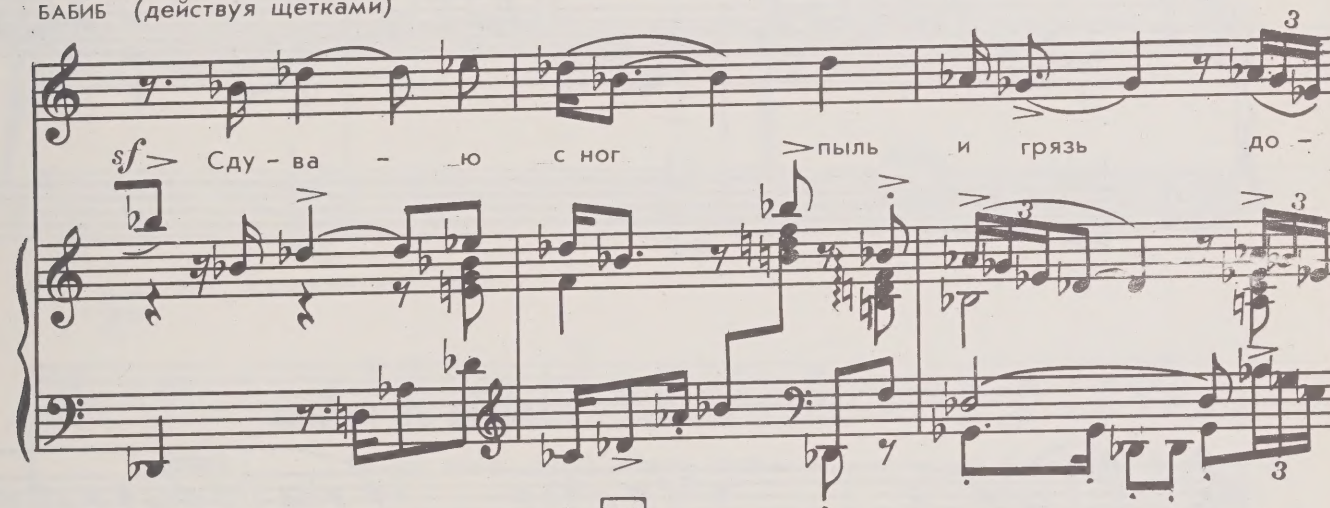
Площадь в Стамбуле на набережной Золотого Рога, у Голубой мечети. Видны воды Босфора. В одном углу площади сидят три чистильщика обуви — Бабиб, Джафар и Ахмед. Бабиб чистит обувь американского журналиста. Вокруг мечети бродят туристы.

Meno mosso

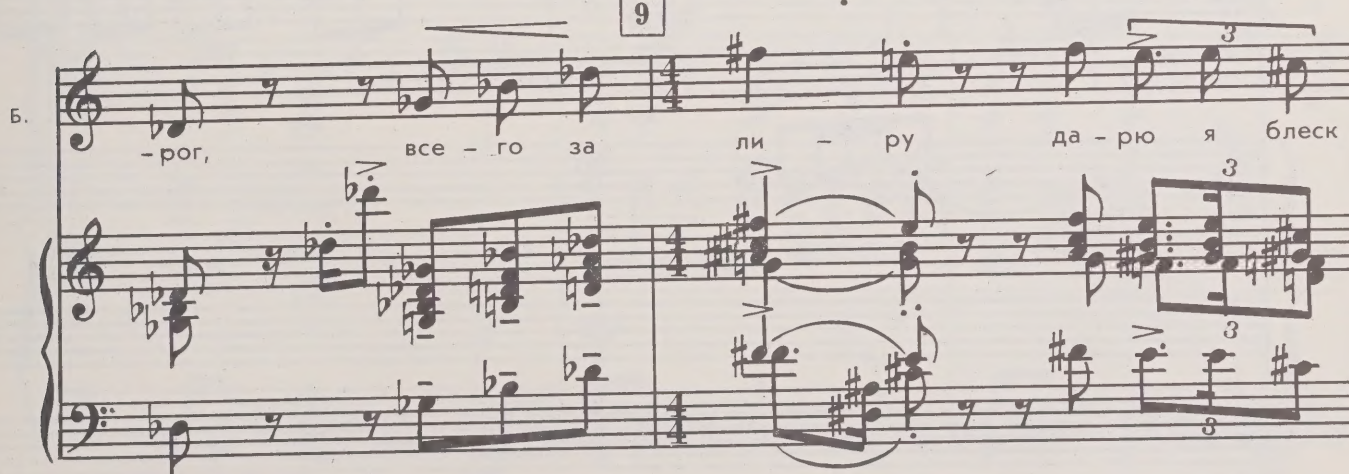
8



БАБИБ (действуя щетками)



9



Б.

ми - ру, пыль со всей зем. — Sil.

Б.

ли сду - ва - ет А - ли,

Cadenza ad libitum

Б.

А - ли Ба - биб! А... accel.

Б.

А...

А...

Б.

А...

А...

Б.

А - ли Ба - би!

$\text{♩} = 120$

sf

АМЕРИКАНСКИЙ ЖУРНАЛИСТ

10

Вэ-ри вэлл! Ну! Пусть туф - ли мо - и блес - тят! Вэ-ри вэлл!

sf

pp

sf

pp

АМ.
Ж.

Пусть туф-ли! Вэ-ри вэлл! Иск - рят и

11

АМ.
Ж.

све - тят - ся, как э - та бұх-та све-тит-ся под солн -

АМ.
Ж.

- цем!

БАБИБ

rit.

Сэр!

О,

сэр!

Molto meno mosso (♩ = 80—90)

Б.

Срав - ню ли э - то мо - ре туск - ло - е я с ва - шей

Fl.

*pp**ppp*

3 8

*sf**sf*

12

Б.

о - бую - ю?

Что солн - ца свет в срав - нень - и

Б. с э - той мазь - ю? Кля - нусь я вам, кля - нусь вам

Б. rit. так за - кон-чить де - ло, чтоб не од - на, а

Б. poco rit. Allegro па - ра лир в кар - ма - не мо - ем за - зве - не - ла... Allegro

13

Б. Кон — чил!.. На — на...

АМЕРИКАНСКИЙ ЖУРНАЛИСТ

На — на? На — на!

rit.

Б. На? На! На — на!

АМ. Ж. На! На! Вэри вэлл!

Американец дает Бабибу лиру.

Meno mosso

Б. Ал-лах? Все-го од — на!

АМ. Ж. Э-той я сыт бол-тов — ней.

14

Б. Нет божь - ей щед - рос - ти

АМ. Ж. На две!

Б. кон - ца! Ва - шим де - тям даст Ал - лах,

АМ. Ж.

Timp.

15

Б. де - тям ва - шим муд - ро - го от - ца,

АМ. Ж. Вэ - ри, вэ - ри, вэ - ри вэлл!

Б. даст Ал - лах! Ал-

АМ. Ж. Вэ - ри вэлл! вэ-

Б. -лах даст! Ха- ха- ха,

АМ. Ж. -ри вэлл!

16

Б. ха- ха- ха, ха!

АХМЕД (с завистью)

Здо - ро - во!

АХМ.

Две мо - не - ты! О- го!

АХМ.

17 Allegro БАБИБ (восторженно)

Пыль всей зем - ли

Б.

сме -

Б.

-тет А - ли!

Мимо проходит жандармский патруль.

Allegro alla marcia

pp

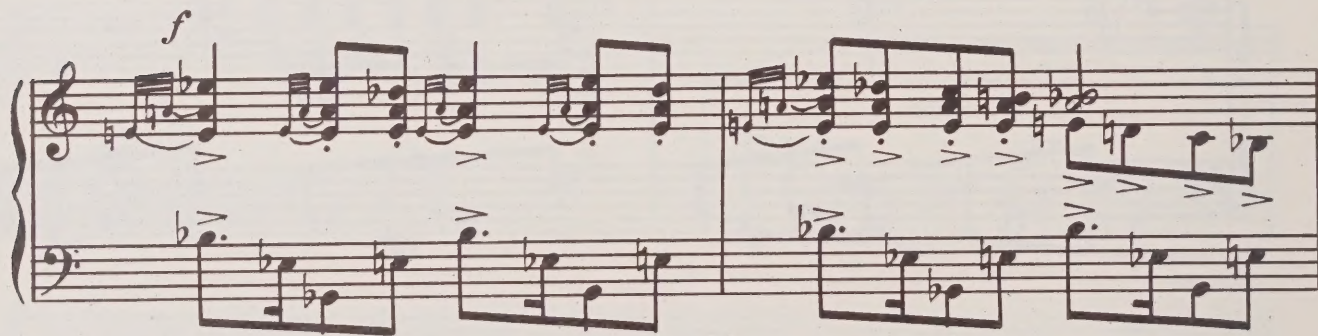
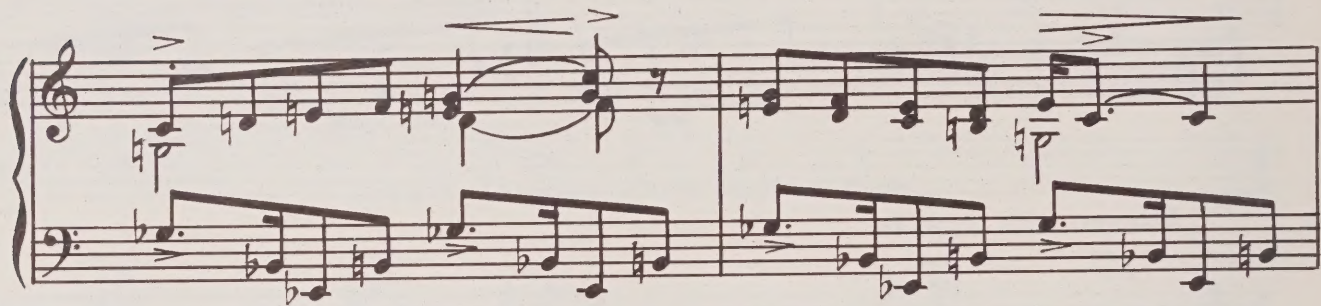
Агент Филипп следит за туристами.

18

cresc.

sf *sf*

simile



20

21

Патруль уходит.

pp *rit.*

ДЖАФАР (Бабибу)

Andante

А ты, лов-кач, всег-да ту-за под-це-пишь!

Fl.

Cembalo e chitarra

6/8 (2/4) 8/4

АХМЕД

Те - бе всег-да ве - зет!

Cembalo

6/8 (2/4) 8/4

rit.

22

АХМ.

Не спря - тал ли в кар - ма - не ты маг - нит?

2012

a tempo

БАБИБ

Ха- ха- ха! Маг_нит мой не в кар_ма_не

Archi *sf*

Cembalo

Б. скрыт, а в глот_ке!

Дж. (смеется)

Ха -ха!

Più mosso (громко) 23

Б. Слу_шай, свет! Луч_ше нет! Поль_зуй_тесь, поль.зуй_тесь фир_мой

Б.

«Ба- би- джа-ко», Щет-ки и ма-зи!

Б.

В тьме ноч-ной солн-ца лу-чик. Нет свет-лей! Не-ту луч-ше!

Б.

Фир-ма! Ба-биб, Джа-фар! Ба-биб, Джа-

rit. molto

- фар!

В тьме

но - чей

солн - ца

лу - чик!

АХМЕД

В тьме

но - чей

солн - ца

лу - чик!

ДЖАФАР

rit.

Солн - ца лу - чик,

Sil.

Archi

Б.

Не - ту луч - ше!

«Ба-би-джа-ко!»

АХМ.

Не - ту луч - ше!

«Ба-би-джа-ко!»

ДЖ.

солн - ца лу - чик в тьме но - чей!

«Ба-би-джа-ко!»

Дж.

Муд - рость э - та под-стать по - э - ту,

Fl.

ppp

ppp

ppp

Б.

Дж.

Piu mosso

Мы-ши с бло-ха-ми э - ту

где ты под-слу-шал пе - сню э - ту?

quasi gliss.

gliss.

gliss.

gliss.

25

Б. пе_сню в мо_ей ла_чу_ге со_чи_ни_ли,

Fl.

Б. пти_цы петь ме_ня у_чи_ли...

АХМЕД

Был бы не хром и в пляс_ке не ис_тов,— мог стать жи_во_ю ре_кла_мо_ю

Cembalo

Б. Нет! Мед-ведь, и тот,
АХМ. и звать к нам ту-ристов.

ЛЕЙЛИ (входит) *f* **Vivo**
Po -
БАБИБ
верь мне, в пляс-ку не пой - дет на пус-той жи - вот!

Piu mosso
Л. - зы ку - пи - те!

27

л. Ро - зы! Вот вам цве - ток о -

л. -дин, мой гос - по - дин! Он слад-ко пах - нет. Слад-ко

л. пах - нет он, так слад -

rit. *portamento alla glissando*

л. *V*

- ко. Так а - ро - мат - но... Поч-ти бес-

tr

pizz.

л. 28

- плат - но... Поч-ти что да - ром...

pp *sf*

ЛЕЙЛИ

АМЕРИКАНСКИЙ ЖУРНАЛИСТ

Да, да!

У- а?

sf

л. Да, да, да, да!

АМ. у- а! у- а!

Ж.

Американец дает ей мелочь и уходит. **29** Лейли, запевая, идет к Бабибу.

ЛЕЙЛИ

Тра- ля- ля- ля! Тра-

pp

pp

л.

ля- ля- ля! Тра- ля!

л.

Тра- ля- ля- ля- ля!

30

л.

Тра- ля- ля- ля- ля! Тра- ля- ля- ля- ля!

(Поднимает коробку, наполненную мелочью,

п.

Тра- ля- ля- ля- ля! Ви - дишь, как мне по - вез -

гремя как кастаньетами.)

л. — ло, Ба — биб!

БАБИБ

Лей — ли, и мне!

АХМЕД

АХМЕД

Лишь мне нет

gliss.

5

gliss.

АХМЕД

У — да — чи. ДЖАФАР (Ахмеду)

Ску — лишь ты веч — но!

gliss.

gliss.

gliss.

gliss.

31

л. Се — год — ня ян — ки добр,

sf

3

л. 

ян - ки не скуп.

(Дает Бабибу цветок.)

Poco meno mosso

л. 

На! Да - рю те - бе в знак

л. 

у - да - чи ны - неш - ней ас - фо - дель.

32

Agitato

л.

АХМЕД

Ас - фо-дель.

Не на-до, не на-до!

АХМ.

Ас-фо-дели — сим-вол смер-ти! Кто ас-фо-дель бе-рет, тот ско-ро гиб-нет!

rit.

БАБИБ (Ахмеду)

Piu mosso

33 (К Лейли.)

Как ты у-жас - но су - е-ве-рен!

Дай мне цве-ток!

Allegro

Б. Я гор - до - при - клеп - лю е - го к лох - мот - ь - ям.

mf *cresc.* *f*

(Бабиб ищет в карманах, что бы дать Лейли.)

Meno mosso (Andante)

pp

subito dolce *p*

cantabile *mf*

34

Б. Но что я дам те - бе? Ах,

Б. Лей - ли, чем от -

Б. -ве - чу я? Вот

(извлекает что-то из кармана, но вновь прячет)

rit.

Б. есть ... Нет, нет... Нет;

Б. нет...

rit. a tempo

8

Vibr.

pp

35

(Из ящиков)

Б. А! Зна-ю я! Чу - дес-ным бу-дет мой от-вет те-бе...

Cembalo

и скамеек сооружает нечто похожее на автомобиль.)

Motorico (Allegro)

Б. Про-шу са-дить - ся!

f

БАБИБ

36 Allegro giocoso

Чу - дес - ным

tr (tr)

Б. бу - дет мой от - вет те - бе, о,

Б. Лей - ли! Те - бе по - да - рок мой!

37

Б. При - ми - те, ле - ди: мой «су - пер-

Б. форд», про - ка - тит быс - тро вас бро -

Б. - дя - га - лорд.

38

Б. Е...

Б.

Ле -

f

Б.

39

-ти, как пти - ца, в свет - лый мир!

ЛЕЙЛИ

Б.

Ай, страш - но, и серд - це

л. за - мер - ло. Не

б. Ну, что? Как

ЛЕЙЛИ

40

хо - чешь ли ты в ров сле - теть,

БАБИБ в сказ-ке, Лей - ли, гей! Хо - чу ле - теть

АХМЕД Ну, ма - ши - на! Ка - ка - я си - ла -

ДЖАФАР Ну, ма - ши - на! Ка - ка - я си - ла -

staccato

в ров сле - тетъ? Бе - зу - мец,

я с то - бой. Лей - ли, Лей - ли,

выс - ший класс! Ну, кар - ти - на — по хо-

выс - ший класс! Ну, кар - ти - на — по хо-

Sil.

что за - ду - мал ты? Ты в ка -

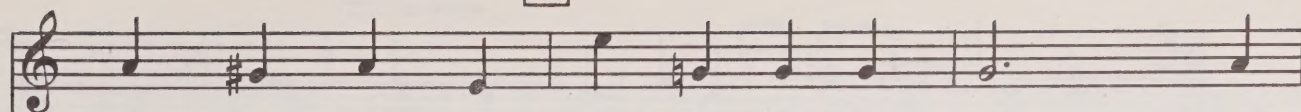
Лей - ли, гей. Ма - ши - на - слов - но -

зя - и - ну ма - ши - на! Ма - ши - на -

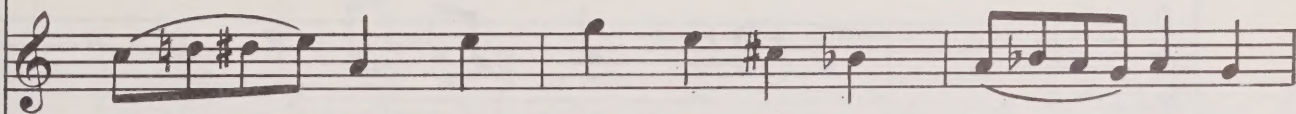
- зя - и - ну ма - ши - на! Ма - ши - на -

2012

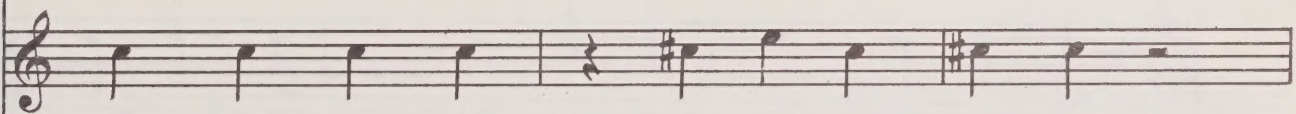
41



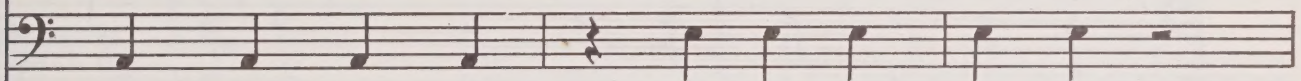
— на — ву, вид — но, хо — чешь у — го — дить? Как



пти — ца. О — на, как ве — тер, мчит — ся! Как

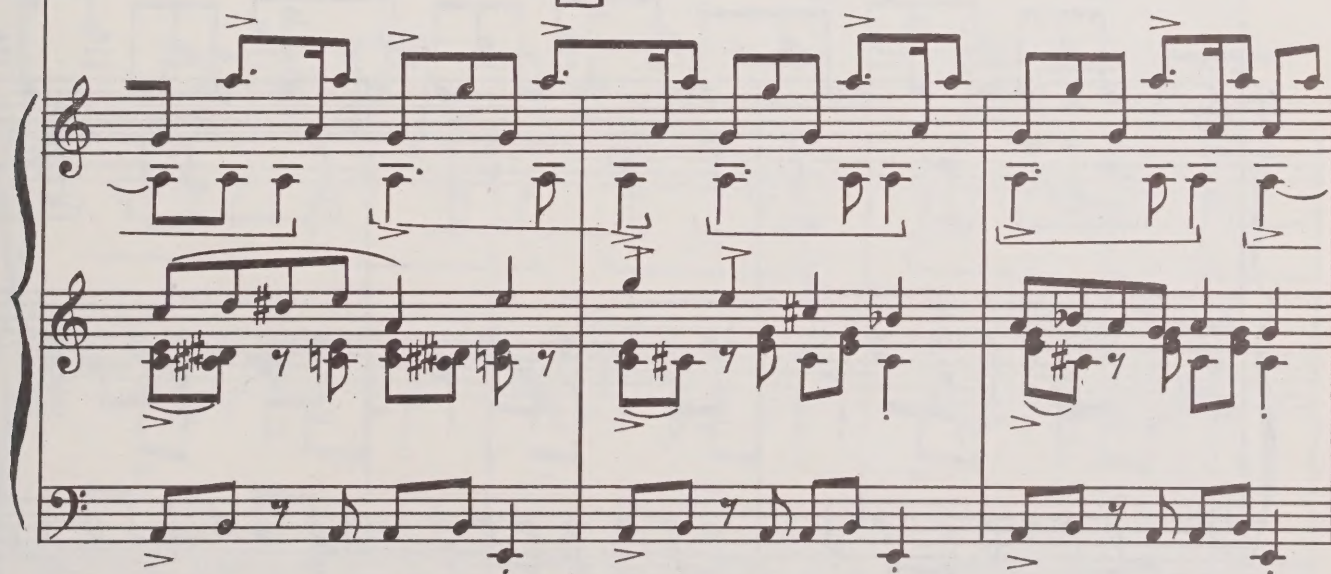


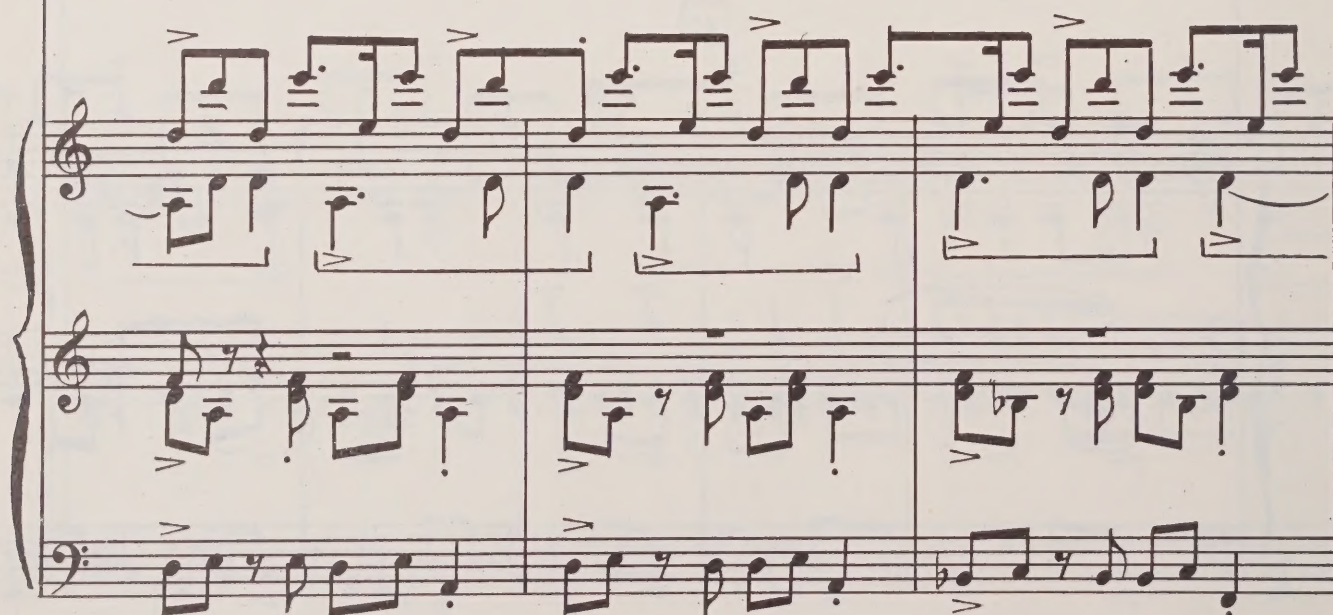
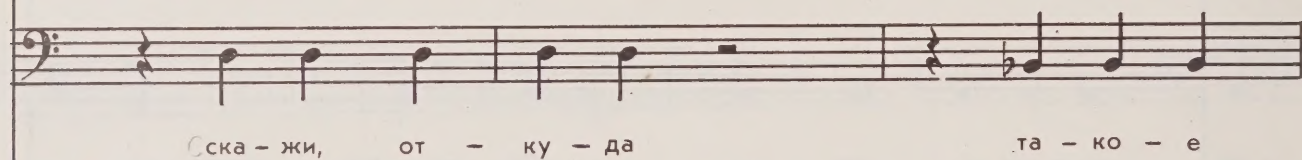
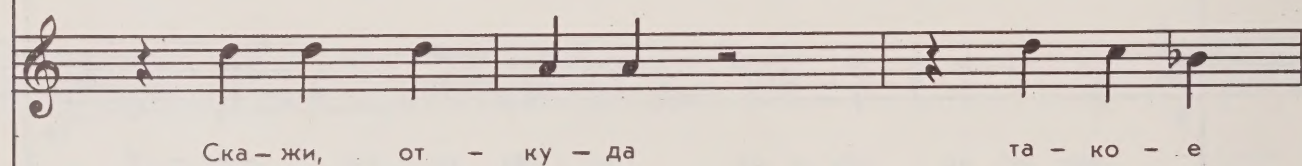
слов — но пти — ца. Как ве — тер мчит — ся!

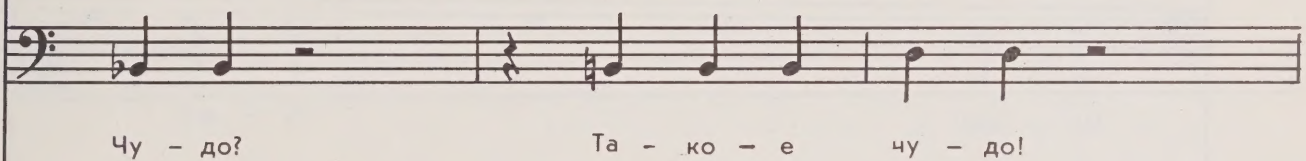
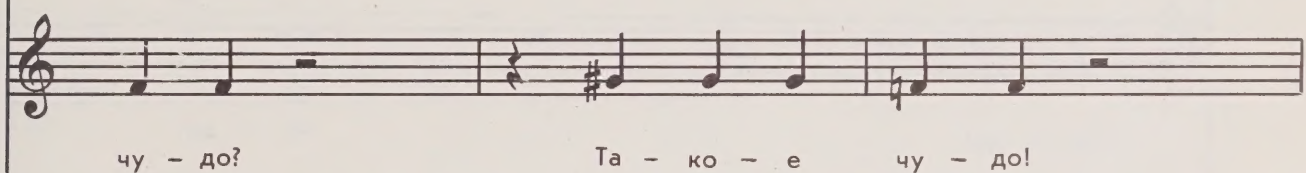
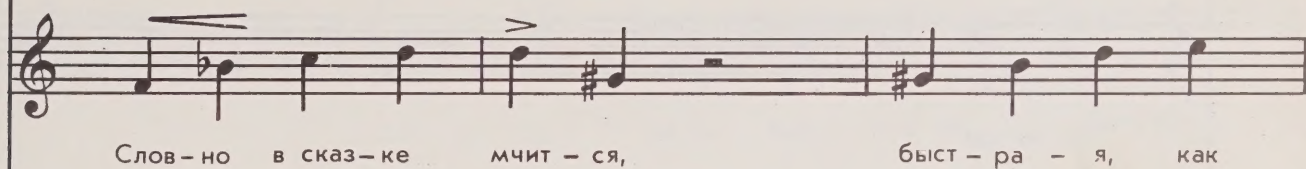


слов — но пти — ца. Как ве — тер мчит — ся!

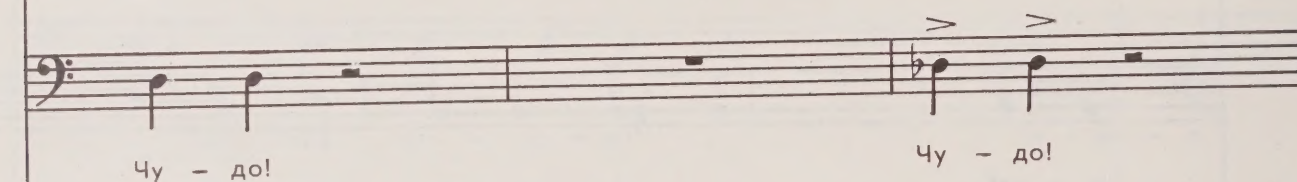
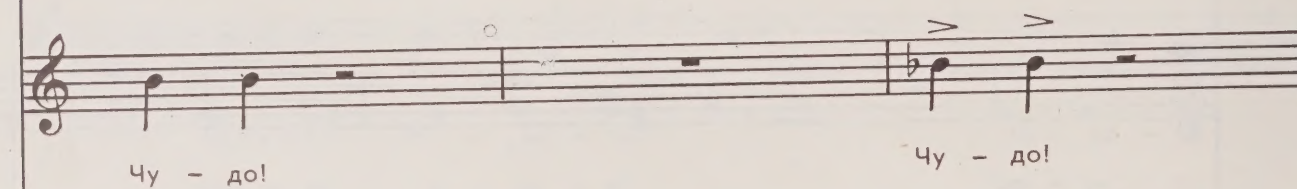
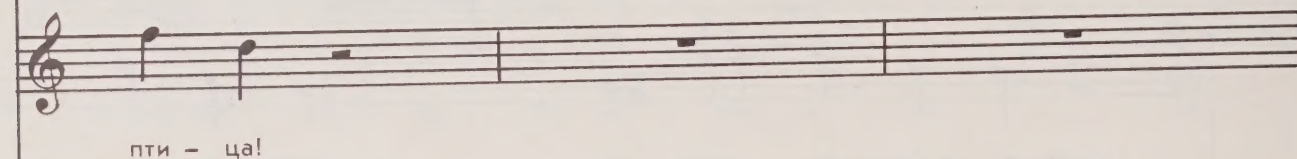
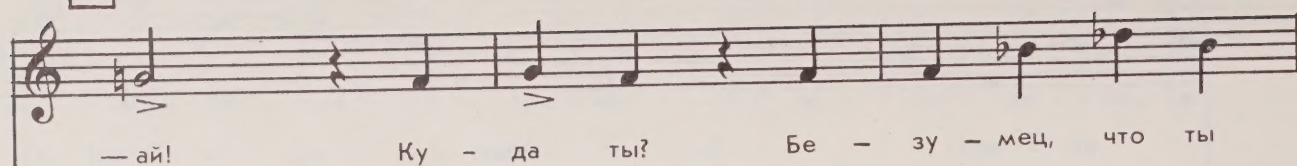
41





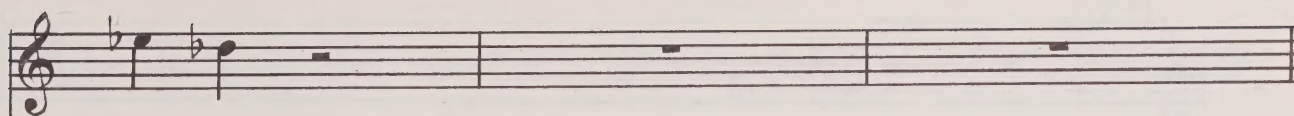


42



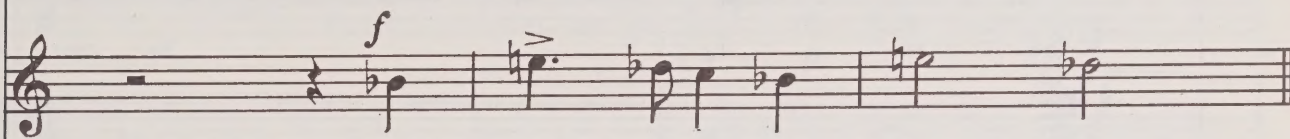
42

Sil.

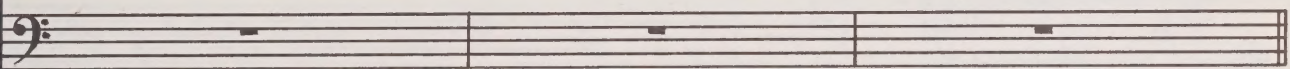
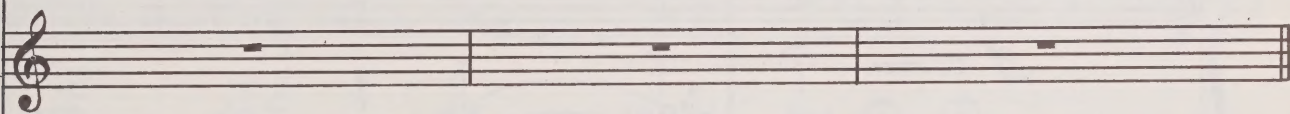


хо - чешь?

(быстро целует Лейли в ухо)



Хо - чу те_бя взять в же - ны!



ff *gliss.*

Meno mosso

43 (дает Бабибу пощечину) ... (Бабиб вскакивает, словно очнувшись от сна.)

л.

Вот!

ДЖАФАР,

За щет _ ки

дж.

вновь бе _ рись,

к чер _ тям

все гре _ зы!

allargando

p

(оставаясь в машине)

44

ЛЕЙЛИ

a piacere

Меч_та_ет_ся так слад_ко! Ай, Ба_биб! Что б вправ_ду по_да_рил ты

(Достает из кармана браслет.)

rosso rit.

мне?

БАБИБ

Серд_це, ра_зум! Я от_дал бы те_бе пол_ми_ра...

dim. p Celesta

Б.

Да_вно у_же ре_шил...

Agra

Cel.

Б.

Но стес - ня - юсь о - чень... Вот

Агра

веч - на - я па - мять, у - мер - шей ма - те - ри по - да - рок... те -

- бе от - дам я, те -

The musical score is written for voice and piano. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 4/4. The vocal line is in Russian. The piano accompaniment consists of chords and melodic lines in both the right and left hands. There are triplets and dynamic markings like *mf* and *f*. The score is divided into three systems.

45

ЛЕЙЛИ

(любясь браслетом)

Как ты мил... Ка _ кой прекрас_ный дар... Ког _

Б. _ бе од_ной.

л. _ да б ты не был хром, а я не так бед.на...

Лейли увидела новую группу туристов; направляется

Allegro, quasi danse

ЛЕЙЛИ

46

Пут_ник! Ку_пи_те_

кро_кус, ро_зы пла_мен_ну_ю за_рю,

тем, кто их ку_пит, на па_м_ять ли_ли_ю я по_да_

pp

sf

Англичанка с дочерью покупают цветы, девушки обмениваются реверансами.

47

_рю.

The first system of the score features a piano introduction. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. The key signature changes from one flat to two flats.

The second system introduces the vocal melody. The vocal line begins with the word "ЛЕЙЛИ" (Leyli) and is followed by a series of "ла" (la) notes. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern in the right hand and a more active line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

ЛЕЙЛИ
Тра- ла- ла- ла- ла- ла-

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the words "ла- ла- ла!" and "Тра- ла- ла- ла- ла- ла!". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many beamed notes in both hands.

ла- ла- ла! Тра- ла- ла- ла- ла- ла!

л. Тра- ла- ла- ла- ла- ла- ла- ла! 8... Ла- ла- ла- ла-

48 (уходит) rit. ла!

Мено mosso БАБИБ

Сду - ва - ю с ног всю пыль до -

(Всячески привлекает внимание англичанки.)

49 Allegro

- ро! Да-рю за ли-ру блеск це - ло-му ми - ру!

mf

(Имитируя щетками

Все _ го за ли _ ру...

sf

Tuba

чистку обуви, к англичанке.)

50 (Очень учтиво.)

БАБИБ

Хав а _ ю гет_тинг оф лэ_ди?

Cembalo

А не при_дать ли блеск ва _ ше _ му :си _ я _ тельст_ву?

(голосом плоским и противным)

АНГЛИЧАНКА

Музыкальный фрагмент из оперы «Англичанка». Включает вокальную партию с трезвучиями и фортепиано. Темп 7/8.

Ча_минг! Бью_ти_фул! Как здесь на_род лю_бе_зен, Джес_си! Ах, как Вос_

Музыкальный фрагмент из оперы «Англичанка». Включает вокальную партию с акцентами и фортепиано. Темп 7/8.

51

_ток на _и _вен, прав_див по_

Музыкальный фрагмент из оперы «Англичанка». Включает вокальную партию с акцентами и фортепиано. Темп 2/4.

_детс ки... Э_мо_ти_онс.

dim.

Музыкальный фрагмент из оперы «Англичанка». Включает вокальную партию с акцентами и фортепиано. Темп 2/4.

Kxe! Kxe! Kxe! Kxe!

Tr-be Flatter

Con sord. *ff* Flatter

Cor. *ff*

52 **Meno mosso**

БАБИБ

О, ле_ди, я взы_ва_ю к ва_шей чес_ти! Ле_ди! Мо_и кол_дуньи_щет_ки

Cembalo

мо_гут сде_лать вас_кра_си_вой. Дай_те сдуть мне с ми_

Cor. ingl.

_лей_ших но_жек всю пы_ль стам_бульс_ку_ю.

rit. АНГЛИЧАНКА

Джес-си!

Б.

Не за-будь-те, ле-ди, ва-шей им-пе-ри-и ба-лов-ней.

Cembalo

53

АНГЛ.

Мне труд-но уй-ти, ди-тя, от же-ла-ни-я по-зво-лить сы-ну

стра-ны по-лу-ме-ся-ца снять с на-ших ту-фель

ед-ку-ю пы-ль Вос-

-то-ка!

Cembalo

(Ставит ногу в ящик.)

54

Бабиб чистит обувь,

Kxe! Kxe! Kxe! Kxe!.. Па-рень, чисть, толь-ко бы-стро!

Flatter
f Con sord.
pp

артистически жонглируя щетками.

БАБИБ

Хав а - ю пи - пул?

АНГЛИЧАНКА

Фэньк_ю, дэй а олл_райт! Джес_си! Ка_ка _ я ско_рость!

55

Чу _ до!

АНГЛИЧАНКА

Meno mosso

56

БАБИБ

И сколь_ко я те_бе долж_

Точ_ка!

sf

Cembalo

(«Леди» поражена.)

_на?

Ни_сколь_ко, до_ро_га_я ле_ди!

АНГЛ.

Джес_си! Как ви_дишь, здесь на_род, ра_ду_шен. Но нет,

Cembalo

но нет, ты о_чень мил, но дол_жен знать: пять

лир да _ ю не я, их пла _ тит Бри _ та _ ни _ я!

Cembalo Tutti

57

(Торжественно отсчитывает деньги и дает их Бабибу.)

sf

БАБИБ

Спа _ си _ бо, пусть все уз _

p

на _ ют, что э _ ти ли _ ры да _

p

ла тур ку Бри та ни я! У

cresc. molto

58 Англичанки уходят.

ff

па!

p

sf

АХМЕД

59 *Piu mosso*

А ли! Ты друг, а дейст ву

p

АХМ.

— ешь, как не друг. Ты сно — ва

стал бо — га — че нас на пять лир.

60 Molto piu mosso

БАБИБ

Так — ра — дуй — ся то — му, что э — та ко —

Идет турист-шотландец в национальном костюме.

— за на столько ж сде — ла — лась бед — не — е. Вот! Глянь!

Э_то бог: од_на юб_ка — па_ра ног. Ну, жи_во!

61 (неумело)
АХМЕД

Жи_во! В т_ме но_чей свет лу_чей

ви_ден всем. Толь_ко у фир_мы

АХМ.

«Ба - би - джа - ко» щет - ки и ма - зи,

чис - то - та про - тив гря - зи! Чис - то - та про - тив гря - зи!

62 (Орет.) rit.

Хо - э! Хо - э! Хо - э!

Meno mosso ШОТЛАНДЕЦ (подходит к Ахмеду)

Хо - э!

63

О — чень ин_те_рес_но то, что ту_рец_ка — я пе_сен_ка

Cembalo

так род_ствен_на да_ле_ким зву_кам на_шей ду_доч_ки шот_ланд_ской.

Спой сно — ва, ю_но_ша лю_без_ный мой!

tr tr tr

АХМЕД

Как петь бес_плат_но, сэр! По_ка я чи_щу о_бувь,

p *tr tr*

64

(Шотландец ставит

АХМ.

спеть я мо-гу спо-кой-но...

ногу на ящик, достает блокнот и карандаш.)

ШОТЛАНДЕЦ

Più vivo

Cembalo

Все рас-хо-ды возмес-тит мне

об-щест-во фольк-ло-рис-тов. Все ге-о-графы Э-дин-бург-а

за та-кой фольк-лор ту-рец-кий с у-до-вольст-ви-ем

Ob.

sempre

бу _ дут _ пла _ тить! Пой _ же, пой!

Cembalo

По _ ско _ рей!

Cembalo

АХМЕД **65** (подумав)

Кто ду _ рак, я Ах _ мед. Чи _ шу па _ ру штиб _ лет.

О _ бувь чи _ шу я муж _ чи _ не не в мужском, а в женском чи _ не.

Брюк на нем хо_тя и не _ ту, я по_лу_чу мо _ не _ ту.

АХМ.

ШОТЛАНДЕЦ

Брюк на нем хо_тя и не _ ту,

Сно_ва! Сно_ва! Сно_ва!

Meno mosso

я по_лу_чу мо _ не _ ту... Фи_ниш!

ШОТЛАНДЕЦ

Вам, добрый сэр, ни _ сколь _ ко!

Сколь ко?

p

66

Più mosso, Presto

Шотландец поражен, говорит: «Гм!» и уходит.

67

Meno mosso

68

АХМЕД

(в бессильном гневе)

Più mosso, affetuoso

Ма_ка_ка в юб_ке! Хвост ос_ла!

Хвост ос_ла! Хвост ос_ла!

dim.

(К Бабибу.)

АХМ.

Тво _ я, тво _ я на _ у _ ка!

69 БАБИБ

Ха- ха- ха- ха- ха- ха- ха- ха!

ДЖАФАР

Ха- ха- ха- ха- ха- ха- ха-

Б.
Дж.

Ха- ха- ха- ха- ха- ха- ха- ха!

ха!

Ха- ха- ха- ха- ха- ха- ха-

Ха- ха- ха- ха- ха- ха- ха- ха!

ха!

Ха- ха- ха- ха- ха- ха- ха-

Ха- ха- ха- ха- ха- ха- ха- ха!

ха!

Ха- ха- ха- ха- ха- ха- ха-

Te _ бе е _ ще мно _ го у _ чить _ ся!..

ха!

Б. > Чем че _ ло _ век бо _ га _ че, тем ску _ пей и

70

зле _ он.

АХМЕД

Ты уж ска_жешь!

Б.

Не го_рюй!..

АХМ.

Ты мас_тер по_сме _ ять _ ся.

rit.

БАБИЙ **71** Andante

Сду - ва - ю - с ног

всю пыль до - ро!

Да - рю. блеск

ми - ру — все_го лишь за ли - ру, все_го за ли - ру, все_го за

72

cresc. *f* *b* *p*

ли... ру! Пусть хром А

cresc. *f* *sf* 3 3 3 3

ли, да не у-

p 3 3

Ossia

бог, пыль всей зем - ли сду_ва_ет с ног.

sf *ff*

Ossia

p Я — друг зем — ли, Ба — биб А —

pp

mp

pp ли!... А — ли...

rit.

pp

Cadenza ad libitum

A... A... A...

A... A... A...

A... A...

A... A...

Входит турист, привлеченный прекрасным голосом Бабиба. Это советский писатель.

73

СОВЕТСКИЙ ПИСАТЕЛЬ.

Здрав_ствуй, друг мой! Тво _е мес_то в о _пе_ре! Ну, та_

Cembalo

_лант! Щет _ки — раз _ ве э _ то де _ ло?

АХМЕД

Бро_дя_ги мы, и боль_ше мы ник_то!

ДЖАФАР

Ка_ки _е мы друз_я?

Мой труд не до-рог,

Я жду вас, ва-ша свет-лость, у се-бя.

БАБИБ

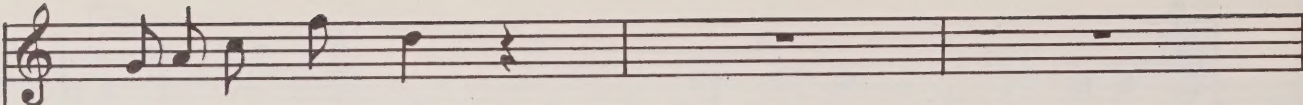
74

Все ос - ле-пи-тель - но,

АХМ. а за - то блес - тит.

Cembalo solo

Б. без лиш-них слов! Трест «Ба - би-джа-ко»

Б. 

у_слу_жить го_тов!

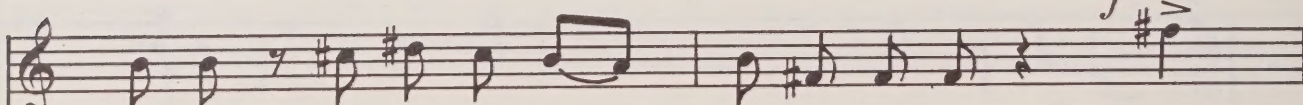
СОВЕТСКИЙ ПИСАТЕЛЬ

Хо, хо, хо, хо! Трест? Ве_лик ли

 Cembalo

Как бло_хи день_ги! И я их не счи_тал. По_

ка_пи_тал?

Б. 

_ешь раз средь ле_та, весь год ди_е_та... Сэр!



Быст_ро, быст_ро дай_те вы_чис_тить туф_ли! Дай_те вы_чис_тить

75

Б. туф_ли! (ставит ногу на ящик Бабиба)

СОВЕТСКИЙ ПИСАТЕЛЬ

Хо, хо! Тер_тый па_рень, ве_сель_чак! Но

С. П. я, дру_зья, не сэр, я из ЭС-ЭС-ЭС-ЭР... Да, из стра_ны Со_ве_тов

С. П.

я. У нас там сэ - ров нет, у

БАБИБ

76

p

Стра - на Со - ве - тов!

АХМЕД

p

Стра - на Со - ве - тов!

ДЖАФАР

p

Стра - на Со - ве - тов!

СОВЕТСКИЙ ПИСАТЕЛЬ

нас им те - сен бе - лый свет.

sf Cembalo

p

sf

Ork.

V-c.

Б. *mf*

Мы слы_ша_ли, но толь_ко тай_но. Слы _ ша_ли. Мы мно_го

АХМ.

Мы слы_ша_ли, но толь_ко тай_но.

ДЖ.

Мы слы_ша_ли, но толь_ко тай_но,

sf Cembalo

Ork.

pp

p *pp*

слы_ша_ли. Но толь_ко тай_но... Толь_ко тай_но...

p *pp*

Но толь_ко тай_но... Толь_ко тай_но...

p *pp*

Но толь_ко тай_но... Толь_ко тай_но...

Ork.

Fag.

C-fag.

77 Poco a poco più mosso

Ork.

p

cresc.

агент Филипп. Он следит за чистильщиками.

pp

СОВЕТСКИЙ ПИСАТЕЛЬ

p (про себя)

Вот э _ тот тип весь день, как тень, пол_зет за

78

мно _ ю... Что ж, луч_ше по_мол_

Ob. 3

(К чистильщикам.)

_ чим... Да, луч_ше по_ мол _ чим... Возь_

The first system of the musical score. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The lyrics are: "_ чим... Да, луч_ше по_ мол _ чим... Возь_". The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

_ми _ те, вот ва _ ши день _ ги. Не_мно_го у ту_рис_тов _ их.

Cembalo

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "_ми _ те, вот ва _ ши день _ ги. Не_мно_го у ту_рис_тов _ их.". The piano accompaniment is labeled "Cembalo" and features a more complex, arpeggiated texture in the right hand.

Жаль, ма_ло вам по_ мог. По_ ду _ май _ те же са _ ми,

The third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "Жаль, ма_ло вам по_ мог. По_ ду _ май _ те же са _ ми,". The piano accompaniment continues with a similar arpeggiated texture.

как их по_лез_не _ е ис_ тра_ тить. А э_ти су_ве_ни_ры вам на_

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "как их по_лез_не _ е ис_ тра_ тить. А э_ти су_ве_ни_ры вам на_". The piano accompaniment features a more complex, arpeggiated texture in the right hand.

с. п.

па - мять - я да - рю! Друзь - я мо - и, до встре - чи!

Ork.

БАБИБ

Счаст_ли_вой встре_чи!

АХМЕД

Счаст_ли_вой встре_чи!

ДЖАФАР

Счаст_ли_вой встре_чи!

ФИЛИПП

По_смот_ри! По_смот_ри!... По_год_ка...

СОВЕТСКИЙ ПИСАТЕЛЬ

Счаст_ли_вой встре_чи!

sfp

БАБИБ

Филипп

Ту _ рист их нам по _ да _ рил сей _

Что за ор _ де _ на у вас?

Ork.

V-c.
C-b.

Б.

_ час... Не чу _ до ли? Жаль, что не мо _ гу про _ честь, что _

80

Б.

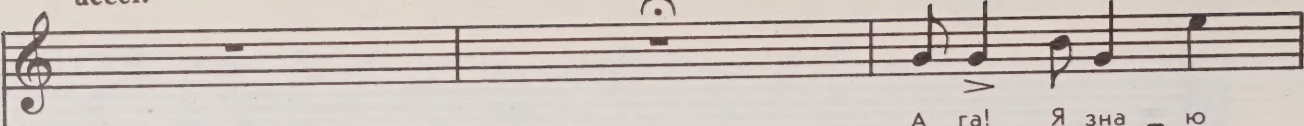
ска _ за _ но.

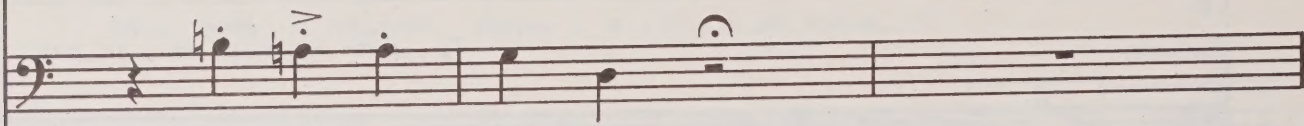
Ф.

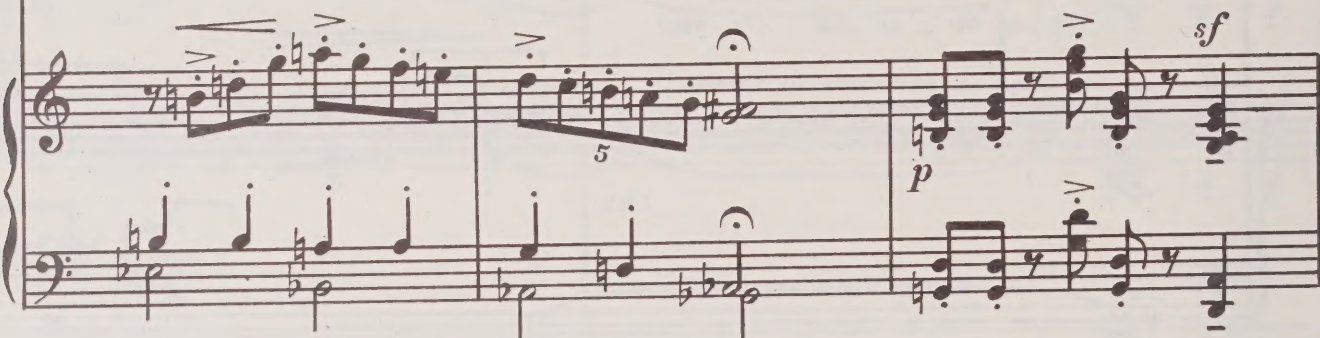
Дай мне! Кос _ мо _ нав _ ты... Гм!

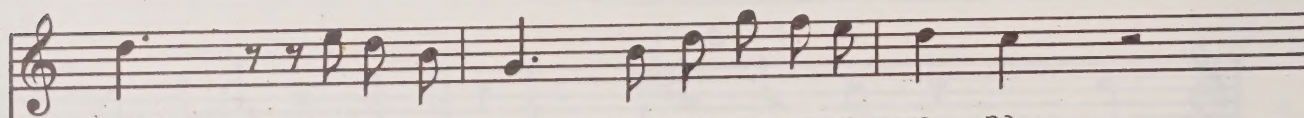
rit.

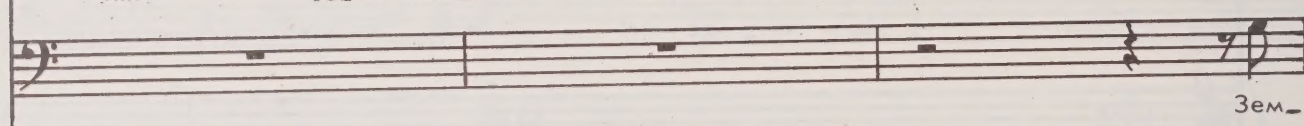
accel.

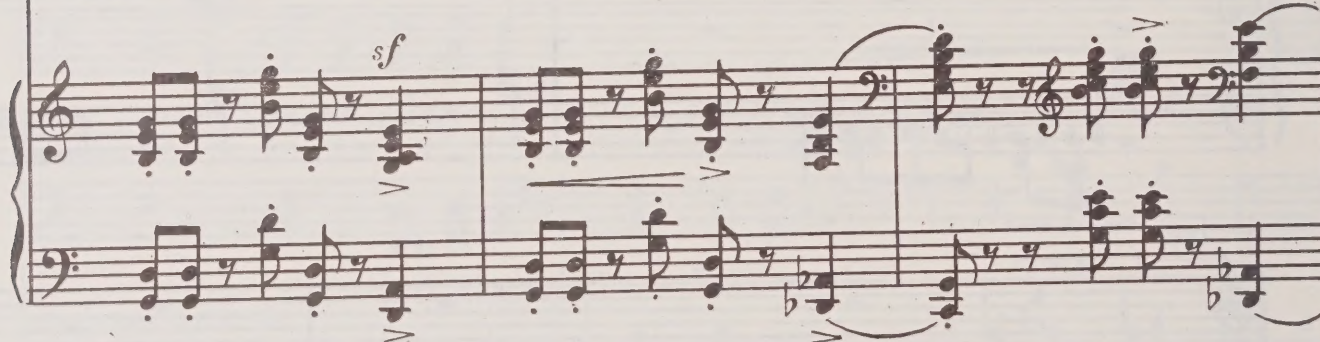
Б.  А_га! Я зна_ю

Ф.  Ко_ос_мо_нав_ты?



 их! О_ни ле_тят во_круг зем_но_го ша_ра...

 Зем_



81

Ф.  _но_го? И ты по_ве_рил?.. Зем_но_го



ФИЛИПП

ша — ра?... Ку — киш! Про — па — ган — да! Хе,

ДЖАФАР

А ра — ди — о как... хе! Ку — киш вот!

АХМЕД (трусливо)

Так — уж — луч — ше...

Про — па — ган — да! Все про — па — ган — да!

(Отдает значок Филиппу.)...

А.Х.М.

Ф.

вы возьми-те Так уж лучше Да ладно!

82

Ф.

По — держи! О — пас — нос — ти — в нем нет!

(Отводит Бабиба в сторону.)

subito *ppp*

3 3 3 3

Филипп

Твой ко_ше_лек не пус_то_

БАБИБ

Я ста_ра_юсь во_всю_мочь!

Ф. _ват?

subito *f* *sf*

83

Ты, ви_жу па_рень хват... Мог бы и нам по_мочь:

pp

ту_рис_ты здесь гу_ля_ют...

Cl. *mf*

V-c.

Ф.

Слу_шай, что бол_та_ют! Мне про все рас_

(Специфически перебирает двумя пальцами, обещая денег.)

_ска _ . жешь — в у_зе_лок за_вя_жешь.

84

БАБИБ

(иронически)

Го_тов без де_нег пасть в бо_

_ю я за Тур_ци_ю сво_ю!

ФИЛИПП

Смот - ри, чтоб на - ши тур_ки то - же не

pp

Б. Не по - ни - ма - ю,

Ф. бун - то - ва - ли!

85

сэр!

В де - ла вой_дешь, тог - да пой_мешь!

Ф.

p

Ска - за - но — сде - ла - но.

f *p*

Сде - ла - но! Ну, так по ру - кам!

f *mf*

БАБИБ 86 (прячет руку за

Ла - донь мо -

f *p*

спину)

— я гряз - на, мой гос - по - дин! Филипп убирает руку.

f

(Уходит.)

Ф.

Ну, по _ ка! Я ско _ ро вновь вер_ нусь!

*pp**dim.**rit. molto**ppp*

87

ДЖАФАР

(мрачно)

Pesante

Ты с ним не впу_ ты_ вай_ ся в де_ ло!

p

ДЖ.

Не _ счастье _ е бу _ дет! Что к те _ бе он при _ вя _ зал _ ся?

БАБИБ

Ты не вол _ нуй _ ся. Э _ тот сэр - спро _

Б.

_ сил о ма _ зи, что _ о _ чис _ тит нос от гря _ зи...

АХМЕД

Все сме _ ешь _ ся ты!

АХМ.

Я слы_шал все: он су _ лил те _ бе мо _ не _ ту!

88

Те _ бе ве _ зет! А мой кар_ман пус _ той... Хоть

грош сва _ лил_ся б с не _ ба! И пла _ чут де _ ти, о _ жи_да _ я хле_ба...

Дай же мне де _ нег! Я долг вер_ну.

БАБИБ (Дает деньги Ахмеду.)

89

Возь_ми! Зна_ю, что вер _ нешь...

espress.

АХМЕД

Да! Ты добр, ког_

cresc. molto *sf* *f*

_ да со всех сто_рон дев_чон_ки, шут_ки, пе _ сен звон...

sf

ДЖАФАР

Мол_чи! Толь_ко не_друг ска_жет э _ то! Гля _

sf

— ди, вот Лей_ли!

cresc.

БАБИБ 90

Лей — ли! Свет глаз мо — их!

sf

Всех се_год_ня при_гла_ша — ю в гос — ти! Жи_во

дви — нем: в та — вер_ну! Вас зо_ву я! Жи — во! Бу_дем мы

ЛЕЙЛИ

(Поднимает Лейли на руки.) Спя _ тил!

Б. петь _ и сме _ ять _ ся бу _ дем! Ха- ха- ха- ха- ха!

91

Л. Ай! Так нельзя об-ра-щать-ся с да-мой. Я и _

_ ду, раз ты ме _ ня так зо _ вешь. Ты так

мил, чу - де - сен ты! Ты так

мил и юн, дру_жо - чек мой, так мил и юн, дру_жо - чек мой! Так

мил и юн, мил и юн, мой Ба -

92

л.
 - биб! Ах, как петь и кру-жить-ся, как петь и кру-жить-ся,
 БАБИБ
 Лей - ли! Свет мой!
 петь и кру-жить-ся о-чень я люб-
 Счасть-е! Счасть-е!
 - лю, Ба-биб! Дай мне
 Лей - ли! Ты мо-я лю-бовь! Свет мой

петь и кру _ жить _ ся, мой дру жок, —
ты, _ счастье — е

poco rit. *a tempo*

Ба _ биб!
Ты! Лей _ ли! Те _ бя люб _

(прерывая его и отстраняясь)

93

Ба _ биб! Про _ шу, не
_ лю я, Лей _ ли...

л. на — до! Е — ще ска — жешь так — с ва — ми

л. я не пой_ду... Не по серд — цу мне сло — ва о люб_ви...

ДЖАФАР

Ну, что ж,

(Пытается увлечь Ахмеда, но тот отказывается идти в таверну.)

94

дж. дви — нем!

ЛЕЙЛИ

БАБИБ

ДЖАФАР

Трам-та

Трам-та

Трам-та

ри-там-там! Боч-ку хме-ля бед-ня-кам! Ла-ла-ла-ла-ла-ла

-ри-там-там! Боч-ку хме-ля бед-ня-кам! Ла-ла-ла-ла-ла-ла

-ри-там-там! Боч-ку хме-ля бед-ня-кам! Ла-ла-ла-ла-ла-ла

ла- ла- ла- ла- ла- ла- ла- ла, ла- ла- ла- ла- ла- ла- ла- ла-

ла- па- ла- ла- ла- ла- ла- ла, ла- ла- ла- ла- ла- ла- ла- ла-

ла- ла- ла- па- ла- ла- ла- ла, ла- ла- ла- ла- ла- ла- ла- ла-

accel.

ла!

ла!

ла!

Timp.

ла!

ла!

ла!

Timp.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

117

Погребок разделен на две части. Справа — таверна Мурада. Слева — под сводами таится подпольная типография. В таверне темно. Свет красной лампочки освещает левую сторону. Человек в черном печатает листовки. Рядом стоит Исмет.

Marciale

musical score for piano (I and II) and flute (Fl.)

System 1:

- Piano I:** Treble and Bass staves, 2/4 time signature. Rests throughout.
- Piano II:** Treble and Bass staves. Treble part starts with a forte (*f*) dynamic, then transitions to piano (*p*) with a hairpin. Bass part has a steady eighth-note accompaniment.

System 2:

- Piano I:** Rests throughout.
- Piano II:** Continuation of the Marciale theme from System 1.

System 3:

- Flute (Fl.):** Marked with a box containing the number 95. The part is in treble clef, 2/4 time, with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and the tempo marking *marziale*. It features a melodic line with some grace notes.
- Piano II:** Continuation of the Marciale theme, marked *ppp* (pianissimo).

This musical score page contains measures 96 through 100. It is organized into three systems, each with three staves. The first system is labeled 'I' on the left, and the second is labeled 'II'. The third system is labeled '96' in a box at the beginning of its first staff. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The first system (measures 96-99) features a complex melodic line in the upper staves with many accidentals and a steady eighth-note accompaniment in the lower staves. The second system (measures 100-103) begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking and includes triplet markings in the upper staves. The third system (measures 104-107) continues the melodic and accompaniment patterns, with some accents and slurs in the upper staves.

99

Fl. *mf*

p marcato

The musical score is written for piano and flute. It consists of four systems of music, each with a piano part (treble and bass staves) and a flute part (treble staff). The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The flute part has a melodic line with various intervals and rests. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The first system is marked with a '99' in a box. The second system is marked with 'Fl. *mf*'. The third system is marked with '*p marcato*'. The fourth system is marked with '2012'.



На

фоне

музыки

медленно

темнеет

100



левая сторона сцены.



101 Archi



The first system of musical notation consists of three measures. The top staff is a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The middle and bottom staves are grouped by a brace and have a key signature of two flats (B-flat and E-flat). Measure 1: Treble has a half note chord (F4, A4); middle has a quarter note chord (F4, A4, C5); bass has a quarter note chord (F3, A2). Measure 2: Treble has a half note chord (B-flat4, D5); middle has a quarter note chord (B-flat4, D5, F5); bass has a quarter note chord (B-flat3, D4). Measure 3: Treble has a half note chord (B-flat4, D5); middle has a quarter note chord (B-flat4, D5, F5); bass has a quarter note chord (B-flat3, D4).

Освещается таверна.

The second system of musical notation consists of three measures. The top staff is a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The middle and bottom staves are grouped by a brace and have a key signature of two flats (B-flat and E-flat). Measure 4: Treble has a half note chord (F4, A4); middle has a quarter note chord (F4, A4, C5); bass has a quarter note chord (F3, A2). Measure 5: Treble has a half note chord (B-flat4, D5); middle has a quarter note chord (B-flat4, D5, F5); bass has a quarter note chord (B-flat3, D4). Measure 6: Treble has a half note chord (B-flat4, D5); middle has a quarter note chord (B-flat4, D5, F5); bass has a quarter note chord (B-flat3, D4).

rit.

The third system of musical notation consists of three measures. The top staff is a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The middle and bottom staves are grouped by a brace and have a key signature of two flats (B-flat and E-flat). Measure 7: Treble has a half note chord (F4, A4); middle has a quarter note chord (F4, A4, C5); bass has a quarter note chord (F3, A2). Measure 8: Treble has a half note chord (B-flat4, D5); middle has a quarter note chord (B-flat4, D5, F5); bass has a quarter note chord (B-flat3, D4). Measure 9: Treble has a half note chord (B-flat4, D5); middle has a quarter note chord (B-flat4, D5, F5); bass has a quarter note chord (B-flat3, D4).

Sil. *f.*

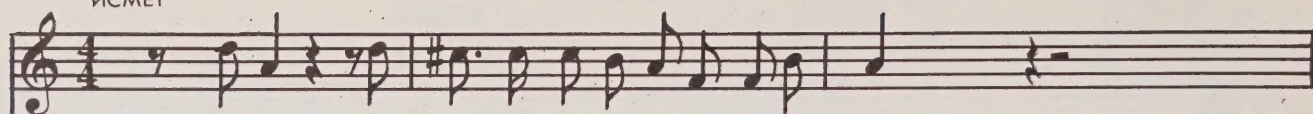
В таверну входит Исмет.

102 *Meno mosso*

У столика — три грузчика, товарищи Исмета.

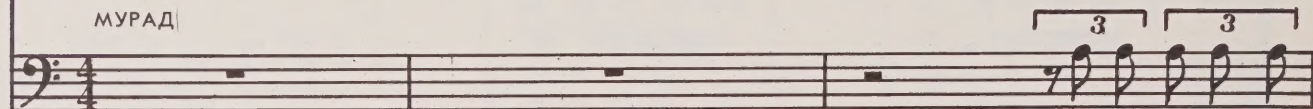
rit.

ИСМЕТ

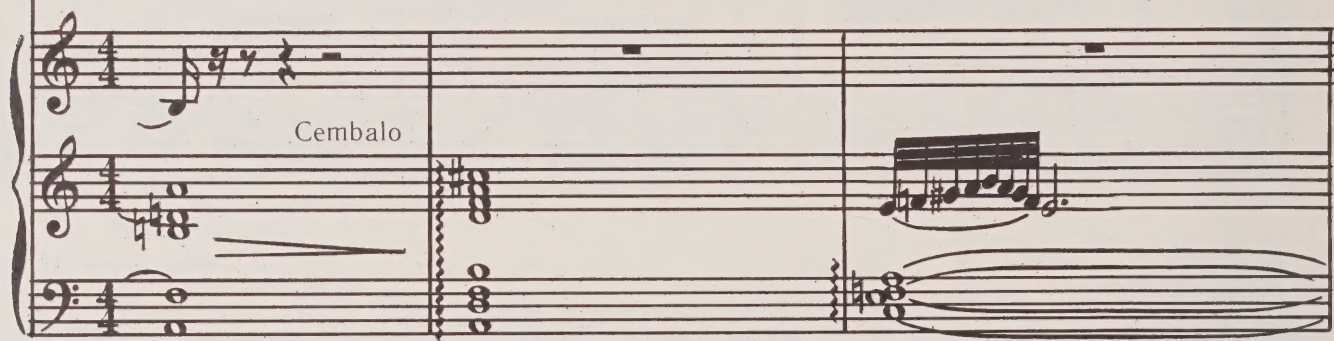


Му_рад! Дай. знать, ког_да по_я_вит_ся чу _ жой.

МУРАД



.Будь спо_ко_ен, друг!



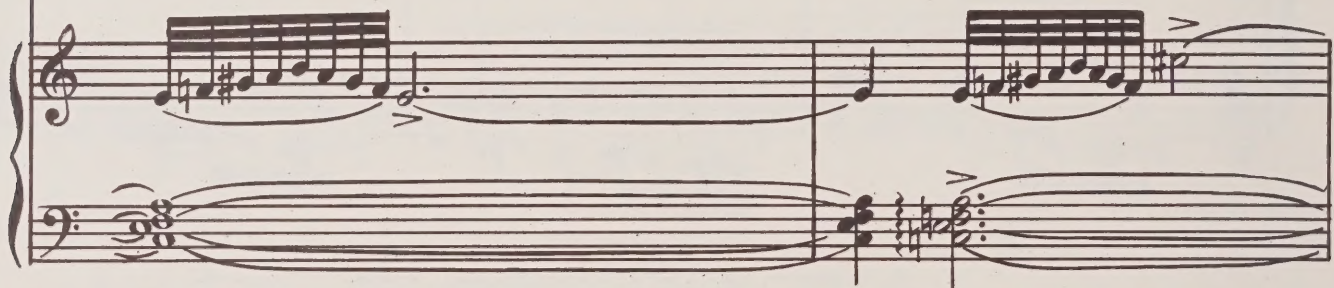
103

м.

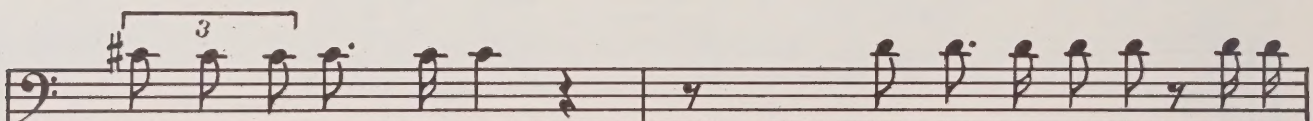


Все ме_ня зна_ют. Влас_ти я ве_рен.

Не_за_по_



м.



_доз_рит ме_ня ни_кто.

Кто друг ста_ка_на, то_му



Meno mosso

p

м. друг и я. Fl. + Cembalo

(раздает грузчикам листовки)

104 Poco più mosso

ИСМЕТ

Все яс_но вам!

ИСМ.

Как толь_ко в га_вань ко_раб_ли вой_дут и я_корь.

бро_сят, с_лис_тов_ка_ми в тол_куч_ке вы.

105 *Meno mosso*

исм. *скро - е - тесь.* *Но будь - те ос - то - рож - ны: порт по - лон.*

сы - щи - ков, шны - ря - ют всю - ду и ло - вят нас.

rit.

Cembalo

Ob.

Cembalo

1-й ГРУЗЧИК

*rit.**rit. molto*

106

И ло - вят нас!

2-й ГРУЗЧИК

И ло - вят нас!

3-й ГРУЗЧИК

И ло - вят нас!

Più mosso (allegro)
Marciale

Cembalo

pp

С улицы доносятся шаги патруля жандармов.

Все прячут листовки.

Сигнал Мурада.

Исмет подходит к окну и смотрит.

Шаги патруля удаляются.

Все успокаиваются.

Вновь сигнал

Мурада: идут чужие!

И тут же открывается дверь:

в таверну входят Лейли, Бабиб и Джафар.

Исмет с товарищами изображают подвыпивших.

108

ИСМЕТ (Мураду)

Друг! На лей мне... Капельку плесни еще, на-
 лей, налей, не пожалей, не пожалей; быть может, до-
 мой я приду скорей, до мой при-

ИСМЕТ

-ду, при - ду ско - рей.

1-й ГРУЗЧИК
Друг, на - лей мне...

2-й ГРУЗЧИК
Друг, на - лей мне...

3-й ГРУЗЧИК
Друг, на - лей мне...

f

Fag. + 2×80b.

1-й ГР.
ка_пель_ку плес_ни е_ще, на - лей, на_лей, не по_жа_лей, не

2-й ГР.
ка_пель_ку плес_ни е_ще, на - лей, на_лей, не по_жа_лей, не

3-й ГР.
ка_пель_ку плес_ни е_ще, на - лей, на_лей, не по_жа_лей, не

1-й ГР. по_жа_лей, быть мо _ жет, мы _ дви _ нем до _ мой > ско _

2-й ГР. по_жа_лей, быть мо _ жет, мы _ дви _ нем до _ мой ско _

3-й ГР. по_жа_лей, быть мо _ жет, мы _ дви _ нем до _ мой ско _

(Подняв стакан, пьет.)

ИСМЕТ

О- хо!

1-й ГР. _рей, до _ мой > ско _ рей, до _ мой > ско _ рей..

2-й ГР. _рей, до _ мой > ско _ рей, до _ мой > ско _ рей!

3-й ГР. _рей, до _ мой > ско _ рей, до _ мой > ско _ рей!

ИСМ.

1-й ГР. (Пьет.)
О- хо!

2-й ГР. (Пьет.)
О- хо!

3-й ГР. (Пьет.)
О- хо!

rit. *p* *pp*

Исмет смотрит на Лейли.

И Лейли, повернув голову, смотрит на Исмета.

111 Allegro

Fl. Picc. *p* Cl. basso

ИСМЕТ (товарищам)

Гля_ди!

Fag.

arco

ИСМ.

Как пре_крас_на о_на! Чер_ных глаз ма_нит вол_на...

(Берет гитару.)

О, черт! Не де_вуш_ка — вес_на! Ка_ки_е

pizz.

(Подходит к столу Лейли.)

rit. molto

112 Meno mosso

гу_бы!

Ах,

f

p

ИСМ.

де - вуш_ки, де_вуш_ки, воль_ны_е пти_цы!

Fl.

Chitarra

Где же та_ки - е.

Ob.

мо - гут ро_дить_ся? Толь_ко в цве_ту_щих са_дах.

113

ИСМ. Бан — дыр — мы. Пе — сней ги — та ры.

Chitarra solo

серд_це так со_гре_то. Жаж_ду я_с то_бо_ю_пой_

_ти на край све_та! Ста_нешь мо_е_ю.

sempre arpeggiato

Я_бу_ду_твой: дво_е_счаст_ли_вых_од_но_ю_судь_бой...

114

(Приглашает Лейли на танец. Танцуют.)

Исм.

Жду те - бя!

Ork.

p dolce

115

Fl.

p

ИСМЕТ

116

Нет кра-ше ро-зы!

mf

Chitarra solo

исм.

Кра_ше быть не мо _ жет. Кра_ше я на све _ те е _

Chitarra

_ще не ви_дал! Ста_нешь мо_е _ ю, я бу _ ду твой:

дво _ е счаст_ли _ вых од _ но _ ю судь_бой.

117 Poco meno mosso

ЛЕЙЛИ

Как уз _ нал ты, что из Бан _ дыр_мы я,

Cembalo

л.
 ю _ но _ ша?

исм.
 Ха! Твой брас_лет, что на ру_ке свер_

Cembalo

исм.
 _ка _ ет, их у _ ви _ дишь толь_ко в Бан_дыр_ме!

Cembalo

118

л.
 Э _ то мне мой друг по_да _ рил...

ИСМ.

Что? Есть и друг? Как

sf *p*

ЛЕЙЛИ

119 *Piu mosso*

f

Ай, нет! Ай,

ИСМ.

жаль... Ты по _ молв_ле_на?!

л.

нет, нет, нет! Он толь_ко

p

120 *Meno mosso*

л. друг, то ва рищ дет_ства... Лю_бовь — сов_сем и_

на я речь...

ИСМ. Фу! Ка_мень вдруг сва_лил_ся с плеч...

л. Друг Ба_би! Он так хо_

f *pp*

л. _рош! Да жаль, что хром! Пля_сать не

121 мо _ жет, как ты, пре _ крас _ но, как

ты, пля_сать, как ты, не мо _ жет он!

(К Бабибу.) 3 Но как по _ ет! Спой, мой дру_жо-чек!

ДЖАФАР

Ну, пой_ же, пой_ же! По_ ка_ жи, ка_ кой ты па_ рень!

122 *Meno mosso*

БАБИБ

Про_ пал мой го_ лос...

Б.

Как же петь!

cresc.

ИСМЕТ (подняв стакан)

123

Так поз_ воль мне вы_ пить и за те_ бя, го_

ИСМ.

люб - ка, и за то, что

друг твой так по - ет!

ЛЕЙЛИ

Ю -- но_ша! По_нра_вить_ся

p

л. 

хо - чешь — ро - зу ку - пи э - ту!

124 ИСМЕТ (покупая розу)

(Прикалывает розу



Дай мне луч - шу - ю!

к волосам Лейли.)

(В восторге.)

ИСМ. 

А - ай!

ИСМ. *p* —

Ког_да, ска_

dim. Cembalo mp

жи, мы сно ва встре_тим_ся?

В час за_ка_та ждать те_бя бу_ду.

у Го_лу_бой ме_че_ти! При_дешь ли?

Arch

pizz.

3

6

5

3

3

ЛЕЙЛИ

126

Мо - жет, при -

f Cembalo

- ду я... мо - жет, и нет...

ИСМЕТ

mf Бу - дешь! Бу - дешь! Я зна - ю, - бу - дешь

127

ИСМ.

ты!

ДЖАФАР

Ну! И ка - вер - за...

Появляется человек в черном, подает знак Исмету.

Piu mosso

1-й ГРУЗЧИК

В порт при_хо_дит эс_кад_ра!

Ork.

Tr-ni

128

ИСМЕТ

Дру_зья — за де_ло! Все у_же при_

ИСМ.

шли!

(К Лейли.) *p*

Бу_дешь?

Tr-be con sord.

Tr-ni con sord.

C-b. arco pizz.

ИСМ.

Дай мне сло_во! Бу_ду ждать те_бя, бу_ду я ждать!

Жду и на_де_юсь, Тур_ци_и на_шей гор_дость, кра_са и прин_.

чес са. Будь счаст_ли_вой! Ждать те_бя

130

Meno mosso

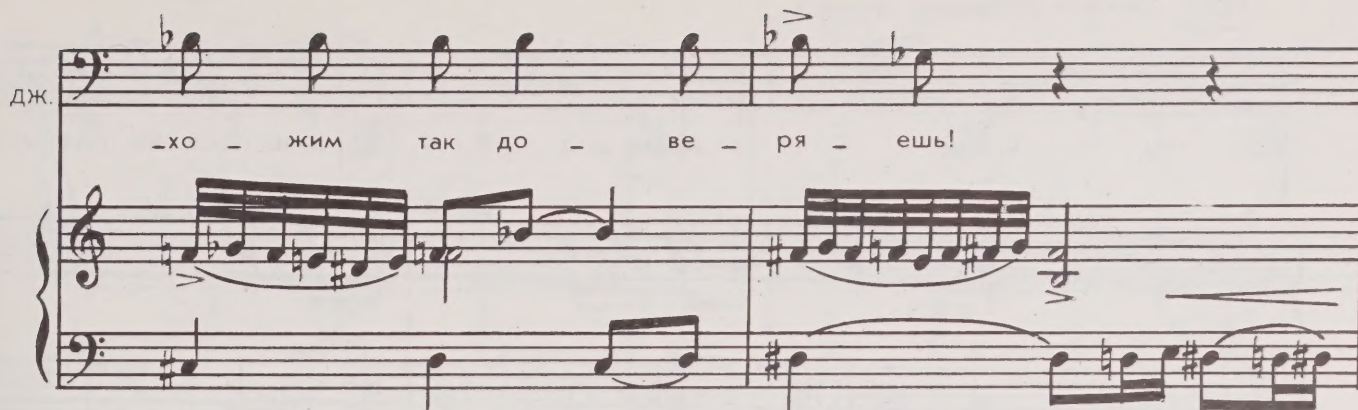
ИСМ. бу — ду. ДЖАФАР Вот ис —

Cembalo

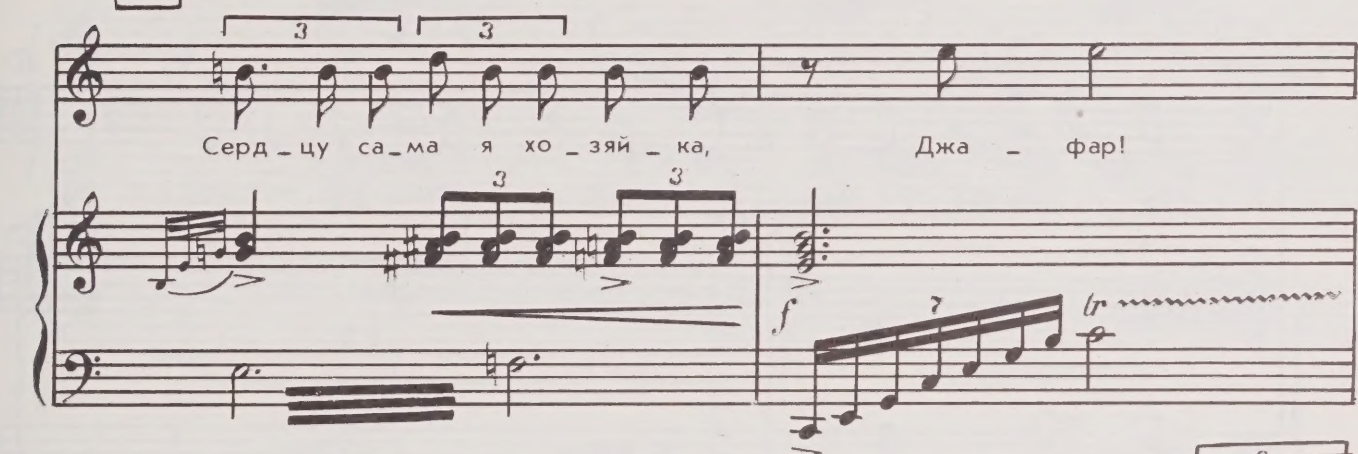
ДЖ. — то — ри — я!

(К Лейли.)

ДЖ. Серд — це зря ты слу — чай — ным про —

Дж. 
 -хо - жим так до - ве - ря - ешь!

131 ЛЕЙЛИ (резко)


 Серд - цу са - ма я хо - зяй - ка, Джа - фар!

Л. 
 Пусть си - ро - та я, но все - та - ки я зна - ю, как за


 жизнь по - сто - ять.

132 ДЖАФАР (Обижен, уходит.)

Ну, что ж, я не ме-ю, ме-шать-ся не сме-ю.

дж. Са ми раз-бе-ри-тесь, про-йду я сто-ро-ной.

133 *Meno mosso*

f

p

Sil.

Tr-ni

sf *V-c.* *C-fag.*

mp *cresc. poco* *a poco* *mf* *accel.* *V-c.*

f *3* *sf* *sfpp* *Tr-ni* *f*

134

ЛЕЙЛИ

3

Ще _ ки го _ рят...

При _ кос _ нись к ним, Ба _ биб!..

л.

Что от_пря_нул ты? Жар? Го -

рю!

gliss. *f* >

pizz. gliss. V-c

135

Ах, как ты из_не_мог! Как ты бле_ден...

p >

Ну, рас_сме_ши меня, друг мой! Пусть

p *sf* *sf*

л. ве - се - ло бу - дет о - бо - им.

136 БАБИБ

r Лей - ли! Мы

б. зна - ем друг дру - га с да - ле - ких дней дет - ства...

ЛЕЙЛИ

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Песня «Лейли».

Система 1:

- Голос (Лейли): Не на - до, друг мой!
- Бас: Дав - но от - крыть - ся те - бе хо -

Система 2:

- Голос (Лейли): Не на - до, друг мой! Не на - до!
- Бас: -чу я!

Система 3:

- Бас: Лей - ли! Будем жить вмес - те!

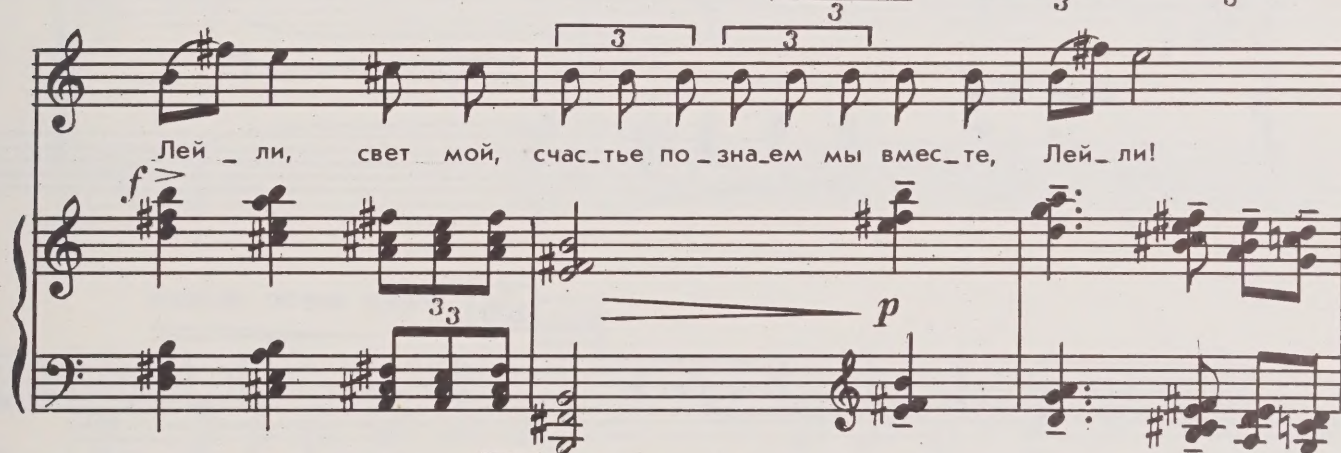
Музыкальные детали: Партитура включает фортепиано (л. и б.) и вокальные партии (л. и б.). Включены триллиры (3), акценты (>) и динамические markings (*f*, *sf*). Номер 137 выделен в рамке.

Б. 

Бу_дем жить вмес_те, Лей_ли! В жал_кой ла_чу _ ге



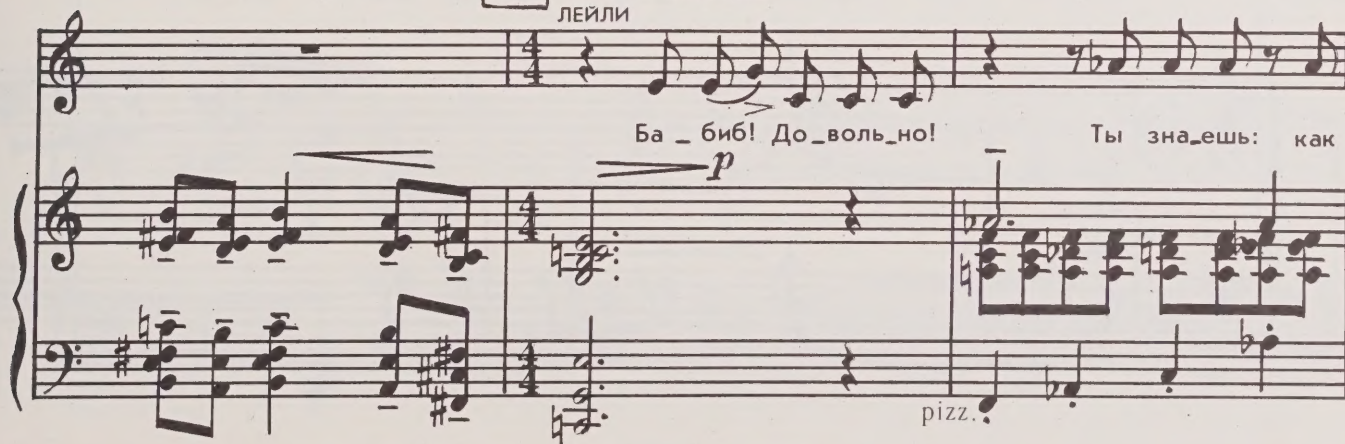
счас_тье по_зна_ем мы вмес_те! Счас_тье по_зна_ем мы вмес_те!



Лей_ли, свет мой, счас_тье по_зна_ем мы вмес_те, Лей_ли!

138 *Meno mosso*

ЛЕЙЛИ



Ба_биб! До_воль_но! Ты зна_ешь: как

л. брат мой ты бли _ зок мне, и жа _ лость рвет мне

серд _ це... И весь твой вид на _ пол _ нил

pp

139 Poco meno mosso

ду _ шу мне пе _ чаль _ ю: счастье _ е кри _ во _ е,

p

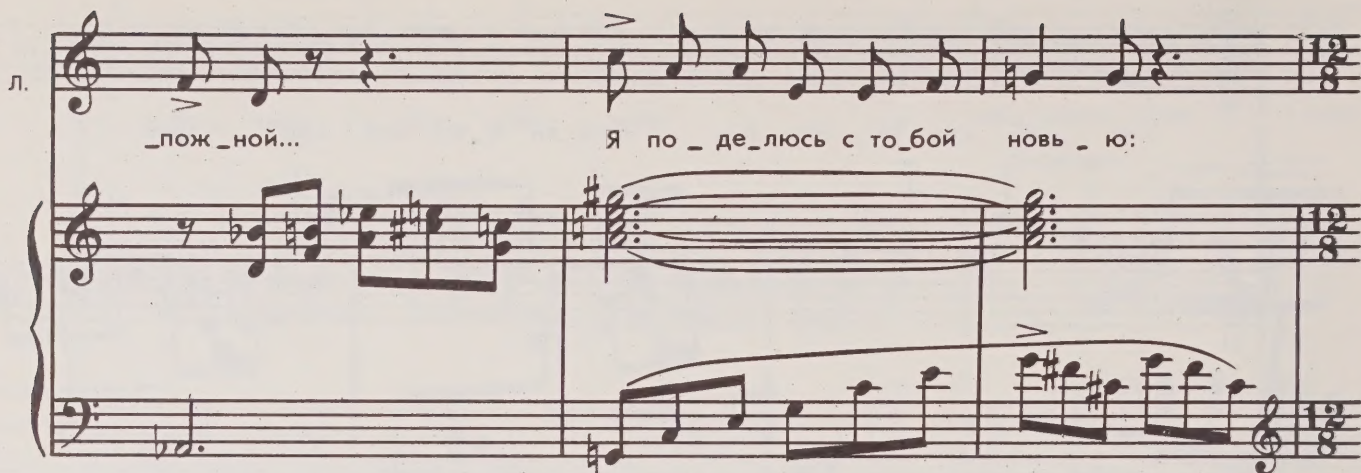
3

л. как меч сул_та_на! Как цвес_ти е_му под_кры_шей,

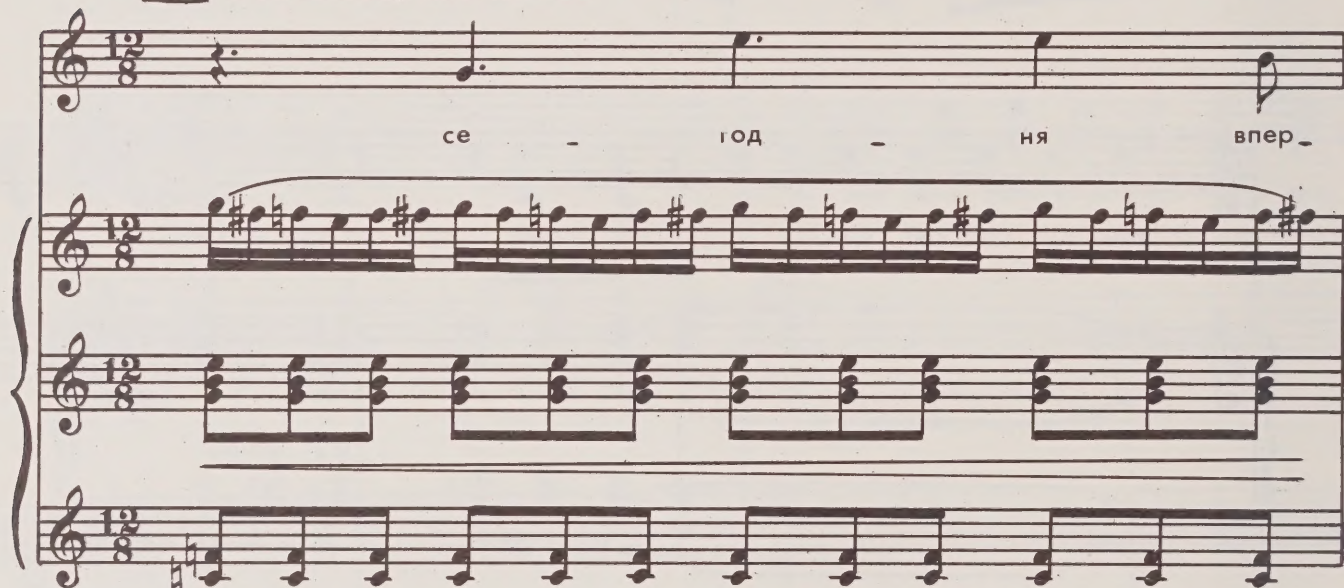
там, где ца_рят кры_сы и мы_ши! Где ты про_

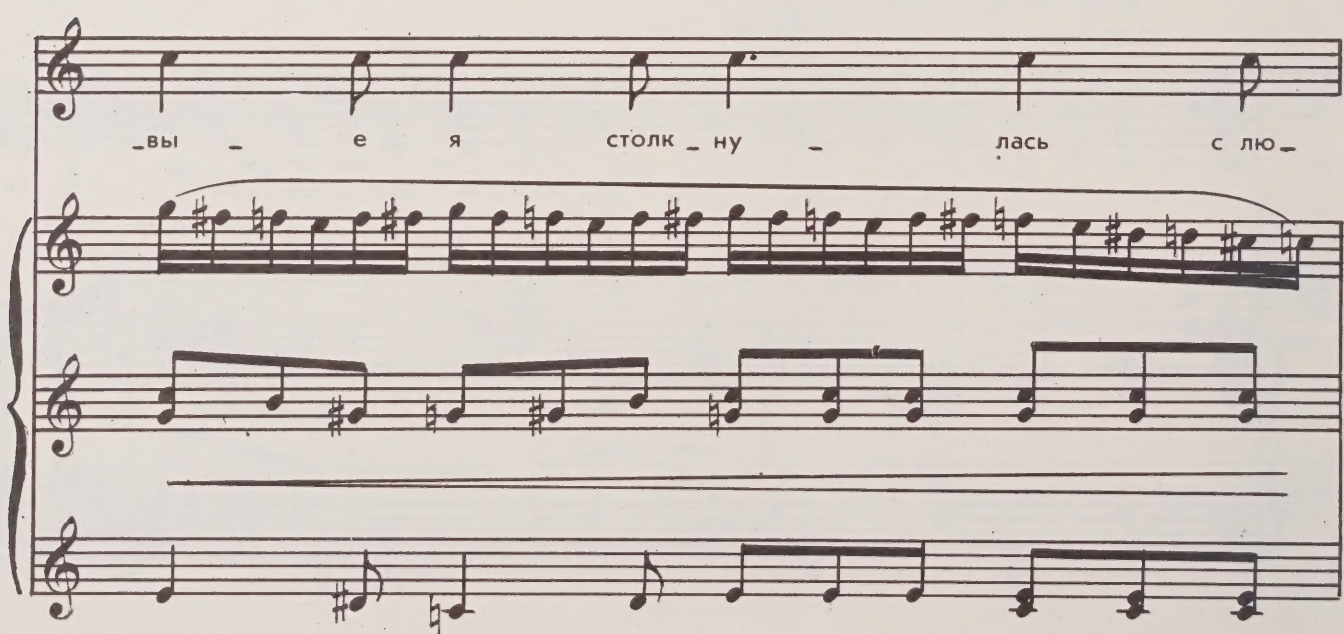
140

_пи_тан и весь про_пах э_той мазь_ю про_тив_ной са_

л. 

141 Più mosso, con affetto





л.

— бовь — ю, над

ми — ром пе — сней о — на ви —

— та — ет, и ра — зум

л. мой, и серд - це об - ни - ма - ет,

142 Più mosso, poco a poco accel.

Ба - биб! Ну, по - чув - ствуй на мгно -

- вень - е серд - ца мо - е - го вол -

л. 

...нень - е. Вол - нень - е, вол -



...нень - е!

accel. molto.



143 *Molto meno mosso*

л. *mf* 3

Не сер_дись, Ба_би!

(Гладит его волосы, но от отталкивает ее.)

p 3

Мо_жет, най_дешь ты дру_

(Уходит.)

dim. pp 3 3

_гу _ю, по _луч_ше, чем я...

p Tr-be

p *sf* **144** Più mosso *sf* *rit.*

Tr-ni *pp*

Cl. b.

145

(sf)

cresc. dim.

p

БАБИБ

146

f

Я — бед-няк А — ли... Я весь в пы-

Б. *ли!* Я весь в пы - ли, бед - няк А - ли!

rit. (Смех переходит в плач.)

f Ха - ха - ха - а - а - а - а - а - а - ха!

147

Б. Я весь в пы -

ли... Да - рю блеск ми - ру за жал - ку - ю

Б.

ли ру, а сам про_пах, как

па_даль, а сам я, как са_

(Закрыл глаза,

_пог, про_пи_тан вак_сой!

Cl.
Cl. b.

Ob. *f*

положив голову на стол.)

149

Tr-be

The musical score is divided into four systems, each containing five staves. The first system (measures 149-150) features a piano accompaniment with a complex, arpeggiated texture in the right hand and a more rhythmic bass line. The strings are marked with a 'Tr-be' (trumpet) instruction. The second system (measures 151-152) continues the piano accompaniment, with the woodwinds (Fl. p., Fl., Cl. p.) entering with a melodic line. The third system (measures 153-154) shows the piano accompaniment continuing, with the woodwinds playing a sustained note. The fourth system (measures 155-156) concludes the piano accompaniment, with the woodwinds playing a final melodic phrase. The score is written in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature.

Fl. p., Fl.,
Cl. p.

+ Archi

+ Archi



First system of a musical score. It features a piano accompaniment with three staves (treble, middle, and bass) and a vocal line on a single staff. The piano part includes dense chordal textures and arpeggiated figures. The vocal line consists of a melodic phrase with various accidentals. A dynamic marking of *f marcato* is present in the bass staff.



Second system of the musical score, continuing the piano accompaniment and vocal line from the first system. The piano part maintains its complex harmonic structure, while the vocal line concludes with a final note. The system ends with a double bar line.

Musical score for measures 145-149. The score is written for a grand piano with five staves. The first staff is a single melodic line. The second and third staves are grouped by a brace and contain chords. The fourth staff is marked with a 'Tr' (trill) and contains a rapid trill. The fifth staff is the bass line. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The music features complex chordal textures and a prominent trill in the fourth staff.

Musical score for measures 150-154. The score is written for a grand piano with five staves. The first staff is a single melodic line. The second and third staves are grouped by a brace and contain chords. The fourth and fifth staves are grouped by a brace and contain a complex rhythmic pattern. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The music features complex chordal textures and a prominent trill in the fourth staff.

This musical score page contains measures 148 through 151. It is written for piano (p) and strings (Archi). The piano part is in 3/4 time and features complex, often chromatic, passages in both the right and left hands. The string part consists of sustained chords and moving lines. Measure 151 is marked with a box containing the number 151. The score concludes with a double bar line and repeat signs in the piano part.

151

Archi

p

152 Poco piu mosso

ЛЕЙЛИ (за сценой)

Cembalo

Ска - жи, где

л.

мой лю - би - мый строй - ный кедр? Ска -

153

- жи, ска - жи мне, солн - це, свет мой,

л. где же он? О, мо - ре, где ис - кать мне?

Входит Мурад, смотрит удивленно на Бабиба.

154

Вет - ры! Где же он? Я о - чень о нем тос - ку - ю! Где

Archi con sord.

мой лю - би - мый, кто по - ка - жет мне? Ска -

+ Arpe e Chitarra

155

л.

- жи, ска - жи мне, солн-це, свет мой, где же он? О,
 мо - ре, где ис-кать мне? Вет - ры, где же он, я

p

156

К Бабибу, забывшемуся,

о-чень о нем тос-ку-ю, о-чень!
dim. *pp* *morendo*

ppp T-ro di legno
p Ork

подходит Мурад.

МУРАД

Эх! Вот на_со _ сал_ся, как клоп! Эй,

ты, под_ни_май_ся! До _ мой прочь, до_мой прочь ско_ре_е! Про_

_спишь_ся!

pp *ppp*

morendo *morendo*

ppp

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

177

ВСТУПЛЕНИЕ

Adagio

Archi

Cor.

Ob. solo

+ Archi

157 Meno mosso

Cor.

rit.

This musical score consists of five systems of piano notation, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is B-flat major (two flats). The first system begins with a 'rit.' (ritardando) marking. It features complex melodic lines with triplets and slurs, and a bass line with sustained chords and moving eighth notes. The second system continues the melodic development with more triplets and slurs. The third system shows a change in the bass line with more active eighth-note patterns. The fourth system features a dense texture with many beamed notes in both hands. The fifth system concludes the page with a final melodic phrase and a sustained bass note. Measure numbers 158, 159, 160, and 161 are indicated in small boxes below the staves.

158

159

160

161

poco rit.

p cresc.

159

160 Poco meno mosso

Поднимается занавес. Площадь Стамбула, как в первом акте. Много туристов. Ахмед, Джафар и Бабиб ждут клиентов. Бабиб сидит, опустив голову, ему сегодня не везет. Туристы проходят мимо, не глядя на чистильщиков.

161 ♩ = 60

Con moto Fl.

Solo

Tr-be

158 159 160 161

sf

3

162 163 164 165

sf

166 167 168 169

sf

АХМЕД

170 171 172 173

Ту - рис - тов здесь со всех во -

pp

—рот, а нам се_год_ня не ве_зет.

АХМ.

Все и _дут, на нас и не гля_нут... Про_кля _та _я судь_ба!

ДЖАФАР

Что но _ешь, мо _жет и на _гря_нут.

164

АХМЕД

Меч_та пус_та _ я...

ДЖАФАР

Не . ной на_ прас_но!

(показывает на Бабиба)

АХМ.

ДЖ.

За_ молк и Ба _ биб...

О_ ставь е _ го в по_ ко _ е!

165

АХМ.

Он не пе_ чет, не ва_ рит нын_че,

ни _ то ни _

АХМЕД

-се.

КВАРТЕТ
ТЕНОРА

БАСЫ

ЗОЛОТАЯ МОЛОДЕЖЬ

Ду- ду- ду- ду-

I
pianoII
piano

Cl. pizz.

ду!

ду!

Ва- ва- ва- ва! Ва-

ва- ва- ва- ва! Ду- ду- ду- ду-

ду! На-н!

166

На! Би- дл- бидл!

This musical score is for a piano and voice piece. It consists of two systems of staves. The first system contains measures 166 through 171. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs). The voice part is written in a single staff with a soprano clef. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The lyrics are in Russian. The first system shows the voice entering with the word 'ду!' in measure 166, followed by 'На-н!' in measure 167. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The second system begins with measure 168, where the voice sings 'На!' in measure 168 and 'Би- дл- бидл!' in measure 169. The piano part continues with a similar rhythmic pattern, featuring some chromaticism and a final cadence in measure 171.

Би- дл- бидл! Би- дл- бидл!

Би- дл- бидл! Би- дл- бидл!

у- а- у- а- у- а- ва!

167

До- ден- до- о! До- ден- до- о!

До- ден- до- о! До- ден- до- о!

До- ден- до- о! До- ден- до- о! До- ден- до- о!

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех тактов (168-170). В нем представлены партии вокального исполнителя и фортепиано. Вокальная партия использует ноты с дирижаблями и акцентами. Лирические тексты на русском языке: «До- ден- до- о!» и «До- ден- до- о!». Партия фортепиано включает сложные ритмические рисунки, трио и акценты. Музыкальная система состоит из пяти стaves: вокальный стейт и четыре стейта фортепиано (два для правой руки и два для левой).

До- ден- до- о! До- ден- до- о! До- ден- до- о!

До- ден- до- о! До- ден- до- о!

До- ден- до- о! До- ден- до- о!

опрокидывает ящик Джафара,

До- ден- до- о! До- ден- до- о!

The musical score is arranged in five systems. The first system contains two vocal staves (treble and bass clef) with the lyrics "До- ден- до- о!". The second system contains two piano staves (treble and bass clef) with complex chordal textures and some tied notes. The third system contains two vocal staves with the lyrics "До- ден- до- о!". The fourth system contains two piano staves, with the left staff marked "Ork. p" and the right staff marked "Tr-ba marcato". The fifth system contains two piano staves, with the left staff marked "Ork." and the right staff marked "Tr-ba marcato". The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

До- ден- до- о! До- ден- до- о!

До- ден- до- о! До- ден- до- о!

Ork. *p*

Tr-ba *marcato*

Ork.

До- ден- до- о! До- ден- до- о!

До- ден- до- о! До- ден- до- о!

170

До- ден- до- о! До- ден- до- о!

До!

171

Джафар подбирает чаевые. Ахмед смотрит завистливо.

АХМЕД

Ах, ког_да б я

Poco meno mosso (Tempo I)

АХМ.
был та_ким бо_га - тым, я бы вас пос_лал ко всем чер_

АХМЕД

_тям! С кра_си_вой да_мой на все день_

172

_жа_та се_год_ня бы на сла_ву я гуль_нул!

ДЖАФАР

Эй, бол_тун же ты: был бы хоть грош на за_

(пристает к Бабибу)

АХМЕД *molto rit.**Meno mosso*

Ба_биб! Си_дишь ты, как по_

ДЖАФАР

_кус _ку...

Fl. p.,
Ob.

p

173

АХМ.

_кой _ник... Эй, слы_шишь! Что слу_чи _лось?

БАБИБ

Не прис_та_вай, ты, и прочь ва_ли!

АХМЕД

Хе, хе, хе!

mf Fl.

pp

АХМЕД

Фир_ма: «Ал_ла, Ал_ла, Ал_ла! Ал_ла, Ал_ла, Ал_ла!»

174

АХМ.

rit. molto

«В тьме но_чей солн_ца лу_чик, в тьме но_чей солн_ца лу_чик»: «Ба_би_джа_ко!»

ДЖАФАР (прерывает Ахмеда) Довольно!

rit.

rit. molto

175 Adagio

«Ба_би_джа_ко!» «Ба_би_джа_ко!» «Ба...»

На площади появляются Исмет и Лейли.

6 6

sf *p* **Piu mosso**

Cor. ingl.

ЛЕЙЛИ

Бабиб отворачивается.

176

mf

На - дол - го не

Cl.

л.

у - хо - ди, Ис - мет мой! Бу - ду ждать те - бя...

Celesta

Fl.

Бу - ду ждать те - бя.

mpb

Celesta, Arpa

Cl.

p

Fl. *p*

The first system of music features a piano accompaniment. The right hand plays a series of chords and single notes, while the left hand plays a more active line with eighth and sixteenth notes. The music is in a key with one flat and a common time signature.

rit. **177** *Meno mosso*

f

cresc.

ff espress.

Archi con sord.

The second system of music begins at measure 177, marked *Meno mosso*. The tempo is indicated by a box containing the number 177. The music is in a key with one flat and a common time signature. The piano accompaniment features a series of chords and single notes, with a crescendo leading to a fortissimo (ff) section. The string section is marked *Archi con sord.* (Archi con sordina).

ЛЕЙЛИ

mf

Ми - лый, лю - би - мый...

pp

The third system of music features a vocal line for the character Лейли (Leyli). The vocal line is in a key with one flat and a common time signature. The piano accompaniment features a series of chords and single notes, with a piano (pp) section. The lyrics are: "Ми - лый, лю - би - мый..." (Mily, lyubimyy...).

ЛЕЙЛИ

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная партия начинается с ноты ре, за которой следуют различные интервалы, включая октаву. Фортепиано играет аккордовую и мелодическую линию.

Ду - ша к те - бе как пти - ца стре - мит - ся... я

Продолжение музыкального фрагмента. Вокальная партия имеет паузы, соответствующие текстам. Фортепиано продолжает играть с динамическим акцентом *p*.

бу - ду ждать те - бя, бу - ду ждать те - бя...

Слы - шишь! О - на

178

Новый музыкальный фрагмент. Вокальная партия начинается с паузы, за которой следует мелодия. Фортепиано играет аккордовую линию, которая усиливается, что отмечено *cresc.* и *f*.

по - ет...

ЛЕЙЛИ

День без те_бя чер ной ночь_ю ка_жет_ся,

ff Archi con sord.

л. ах, ты, друг мой лю - би - мый.

л. Ис - мет мой...

АХМЕД

О_на по - ет, а жен_щи_ны су_да_чат,

pp

8

tr

179

АХМ.

что ночь о-на в порту у груз-чи-ка про-

БАБИБ

Что хо-чешь ты?

АХМ.

-во-дит! Хе, хе!

Вон-зять мне в сердце нож?

ДЖАФАР

Сты-да, Ах-мед, в те-бе ни ка-пли нет!

АХМЕД

Про

ДЖ.

Ба_биб!

Будь силь_ней!

Тем силь_ней, чем сердцу боль_ней...

АХМ.

ас_фо_де_ли

я ска_зал всю прав_ду: го_во_рил вам, что о_ни про_

АХМ.

_ро_чат ги_бель?

(Бабибу)

ДЖ.

Ну и бол_тун!

Так вер_нись же ты к жиз_ни, Ба_биб!

дж. *Poco piu mosso*

Ведь жизнь пре_крас_на, пра_во, на_до за_быть лишь...

dim. *pp* *p*

БАБИБ *mezza voce* *mp*

Рос_ко_ши в жиз_ни не знал я... Лег_

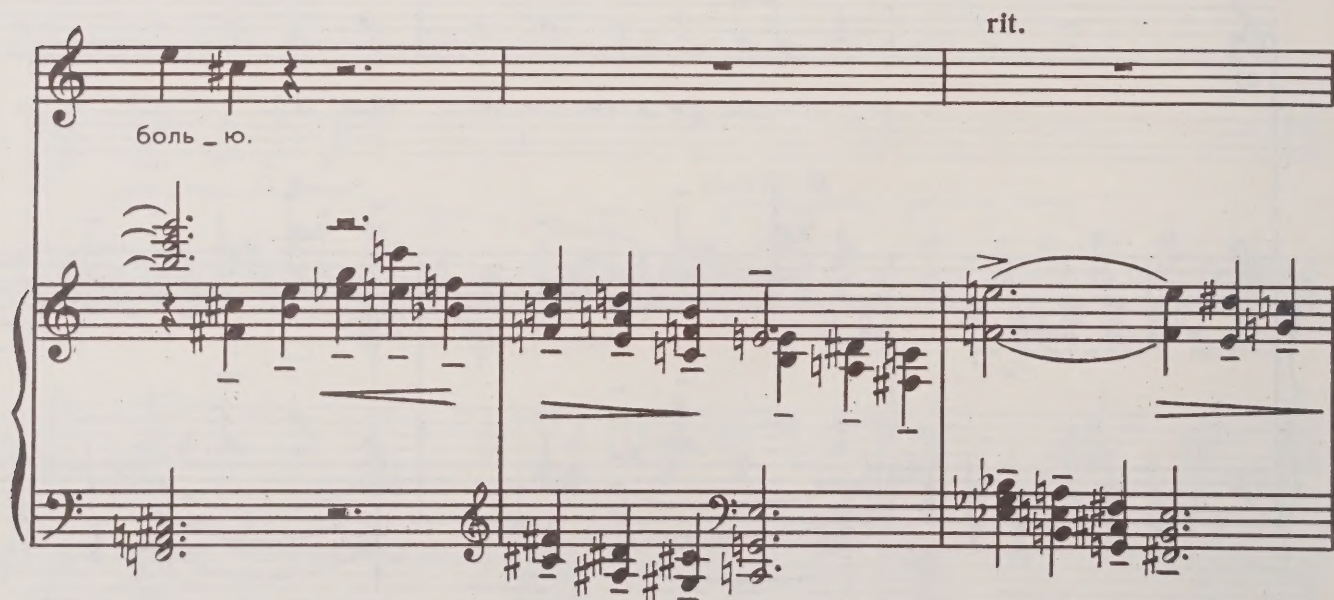
p

Б. 

ко и без зло_бы я про_гла_ты_вал кро_хи, что жизнь мне да_

Б. 

ла: го_лод и хо_лод и серд_це, раз_би_то _ е



боль_ю.

rit.

БАБИБ

183 *Meno mosso*

Сги-ну вот я, и ни - кто и не спро-сит

pp

Б. о стран-ном пар - не, ко - то - рый по све-ту ски - тал - ся...

dim. *pp*

184

p *sf*

Tr-ni

На площадь вбегает Исмет. К нему бросается Лейли.

Più agitato

Они советуются о чем-то.

185

Исмет идет к Бабибу.

Archi

Cl. p

mp

Бабиб поднимается, в руке у него острый сапожный нож.

Он готов броситься на Исмета, который ставит

ногу на ящик.

БАБИБ

Что на_до, пес?

ИСМЕТ

Спа_си! Я по_ги_ба_ю!

Allegro

И_щей_ки сле_ду_ют за мной! Най_

ИСМ.

-дут э _ тот свер_ток, Ис_ме_ту ко_нец!

И вслед за мной по _ гиб _ нут

все друзь_я... Про_шу, спа_си, —

ИСМ.

свер_ток э _ тот спрячь! Ай, Ба_биб, будь же дру_гом!

187

БАБИБ

(прячет сверток в ящик)

Но скрой_ся с глаз мо_их не мед_ля!

Б.

Слы_шишь! Го _ тов я нын _ че на все...

ЛЕЙЛИ (Исмету)

Музыкальный фрагмент с вокальной и инструментальной партитурой. Вокальная партия (верхняя линия) содержит текст: Бы_стро, друг! О_ни и_дут! Инструментальная партия (нижняя линия) включает фортепиано (p) и корнет (Cor. ingl.).

188

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную и инструментальную партию. В конце фрагмента присутствует триол (3).

Исмет и Лейли исчезают. Филипп

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную и инструментальную партию. В конце фрагмента присутствует триол (3).

и жандармы рыщут по углам.

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную и инструментальную партию. В конце фрагмента присутствуют триола (3).

rit.

Meno mosso

БАБИБ 189 (словно не видит Филиппа)

Пыль всех до - ро - сду - ва - ю с ног!

accel.

Б. Да - рю блеск ми - ру толь - ко лишь за ли - ру!

Cl. Cembalo

Più mosso

Филипп

f *>*

Стоп!... Хва_тит бол_тать! Кто здесь был?

Ф.

Чем за_ни_мал_ся? Кто чис_тил о_бувь у те_бя, ох!

БАБИБ

190

И что?.. От_ку_да зна_ю? Всех и не за_пом_нишь!

Ф.

Кто он был?

Ф. Ус - ло - ви - лись, что про все, о чем уз - на - ешь,

Ф. ска - жешь! Как он вы - гля - дит?

БАБИБ rit. Са - пог был слов_но смоль,

Cembalo

Б. да из тех, что но - сит голь, ху - же не - ту рвань_я, —

191

Б.

вот и все, что ви-дел я.

Филипп

До-воль-но! Хва-тит я-зы-ком тре-пать!

Ф.

f *sf*

p

Что он дер-жал в ру-ках, ты ви-дел? В ру-ках что бы-

БАБИБ

Музыкальная партитура для песни «Бабиб». Включает вокальные партии и фортепианное сопровождение. Текст песни: «Что бы _ ло на но _ гах я _ ло?».

(Таинственно на ухо.)

192

Б. ви - дел. Я ви - дел но - ги! (разозлился)

Ф. Ну!

Ork. *sfp*

Ф. Ты при - пом - нишь э - то! Бу - дешь пом - нить век!

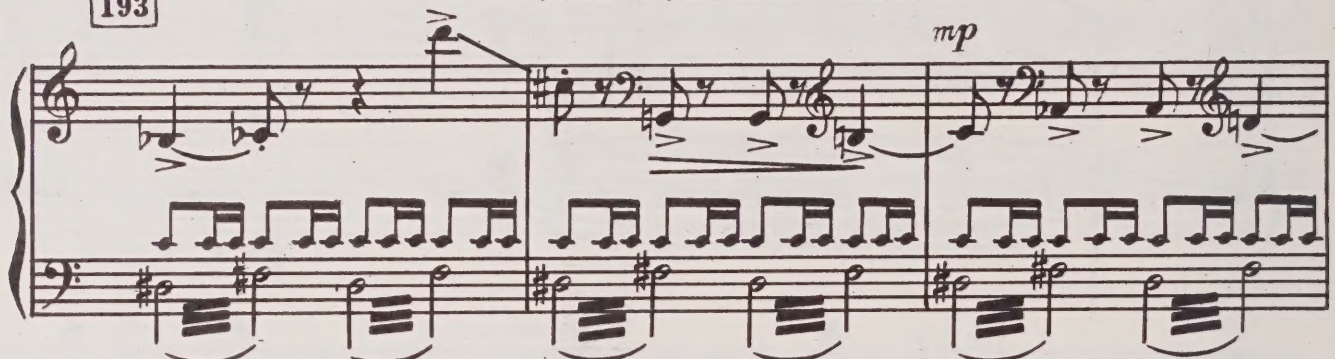
Ф. Дья - вол!

Филипп и жандармы убегают. Свистят.

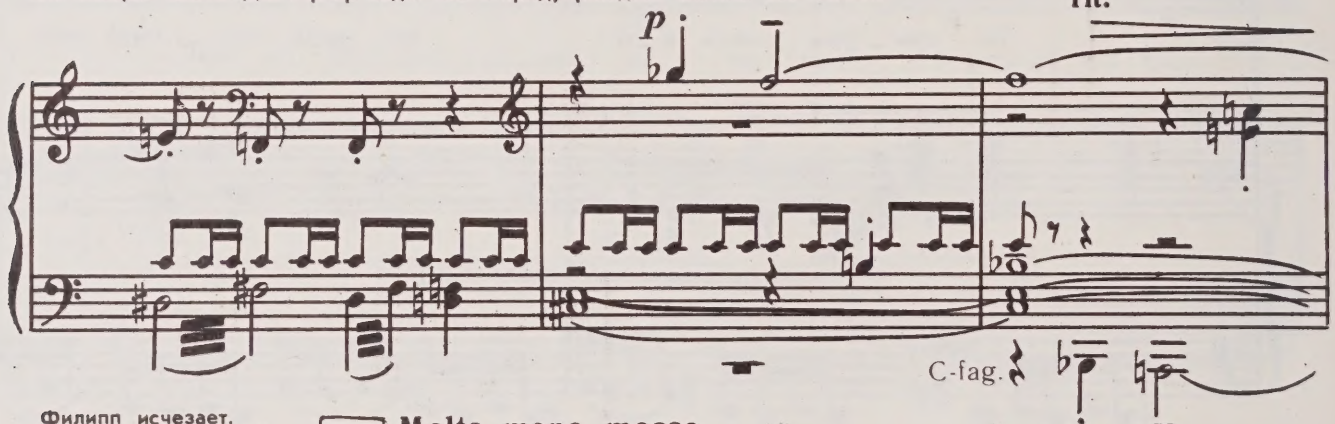


193

Филипп прячется за угол, надеясь подслушать,



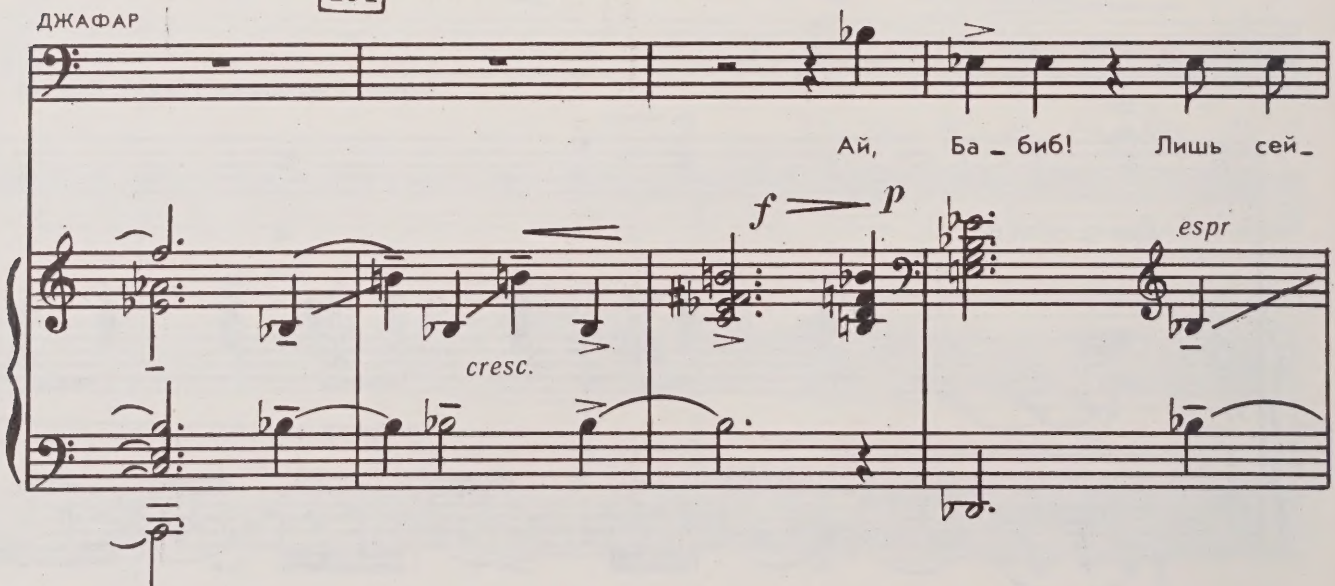
что говорит Бабиб. Джафар видит это и предупреждает Бабиба. Все молчат.



Филипп исчезает.

194 Molto meno mosso

ДЖАФАР



ДЖ.

— час я ви_жу, ка_кой ты па_рень, ка_кой ты па_рень!

cresc.

p

pp

195 Adagio

Con sord.

p

gliss.

pizz.

gliss.

Arpa, Cl, Cor.

2V-c con sord.

АХМЕД (с любопытством к Бабибу)

О чем он спра_ши_вал? Быть мо_жет, свер_ток?

gliss.

196 Più mosso

АХМ.

Быть мо_жет, и_щет свер_ток?

ДЖ.

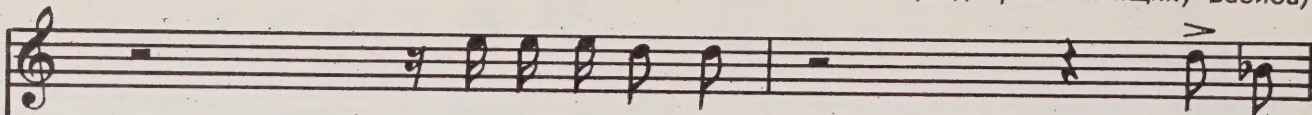
Прочь в пек_ло! Не_лезь в де_

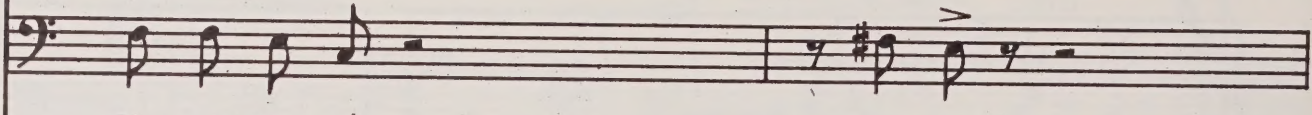
f

sf

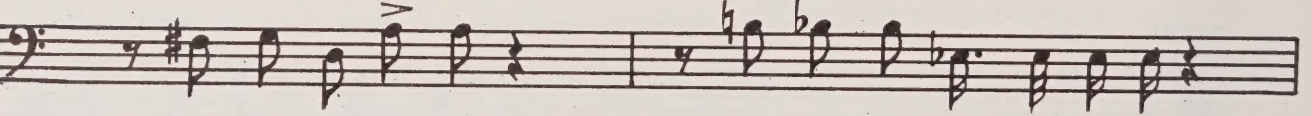
3

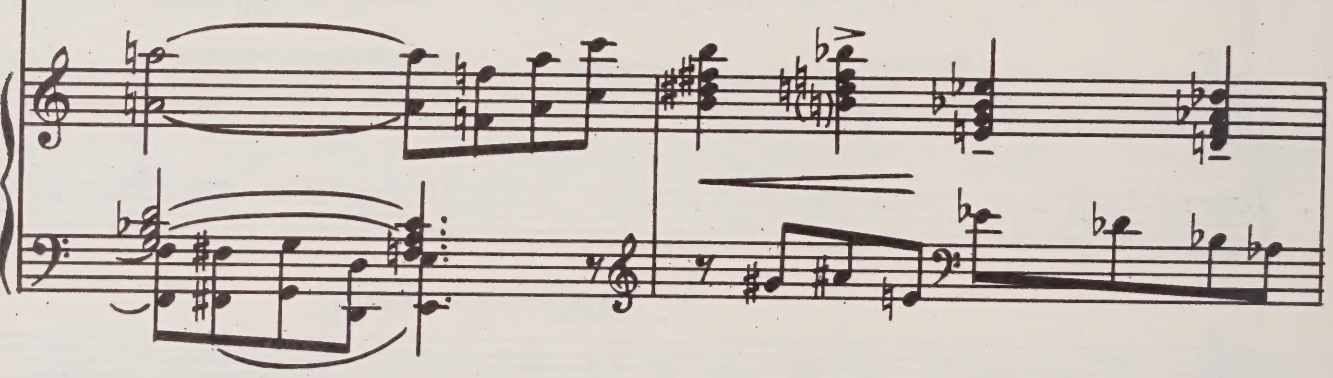
(подбираясь к ящику Бабиба)

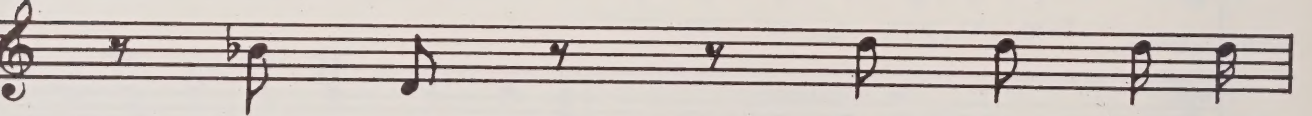
АХМ. 
 Что ты при_пря_тал? День_ги!

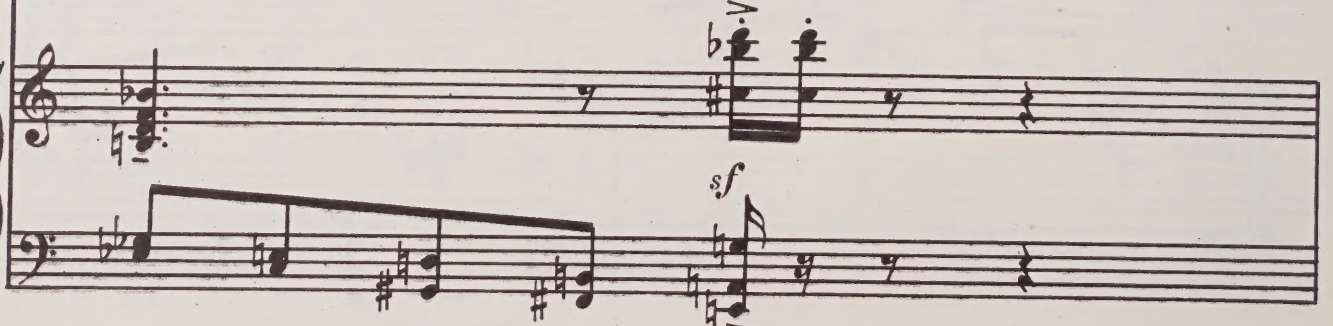
ДЖ. 
 _ла чу _ жи _ е! Ну, что?



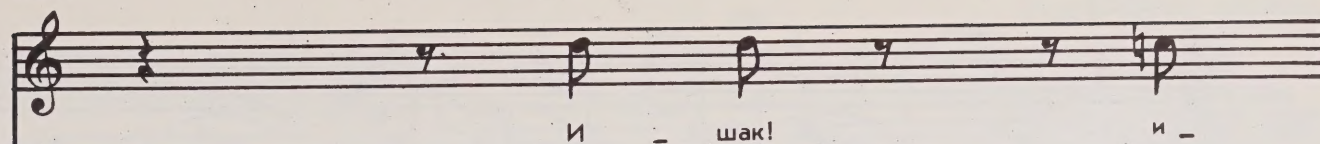
ДЖ. 
 Ха, день_ги! Ду_рень! На _ вер_но, кон _ тра_бан_да!



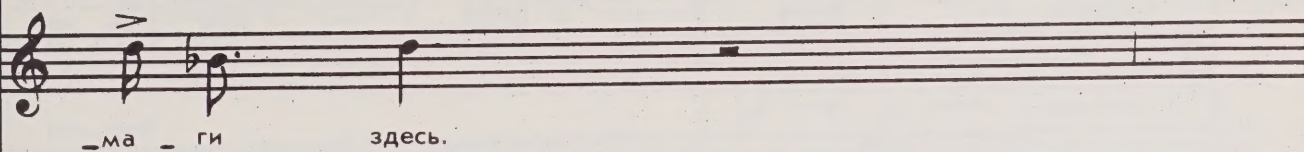
АХМ. 
 Ха, ха! Од _ ни лишь бу _



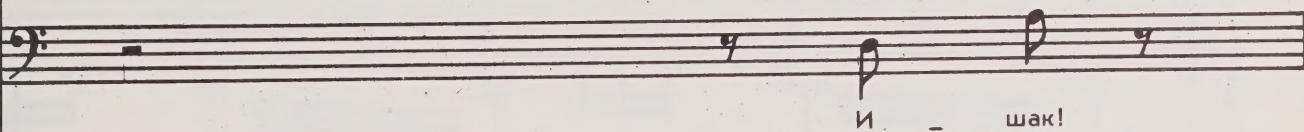
БАБИБ



АХМ.

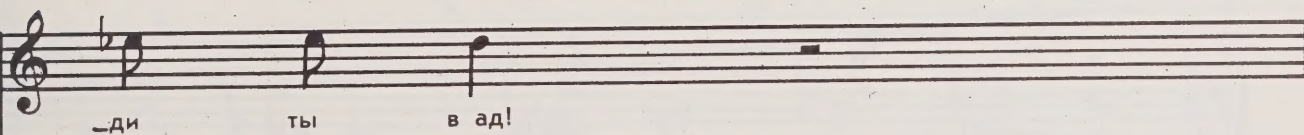


ДЖ.

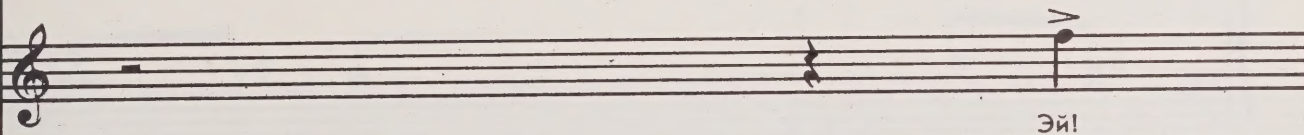


(Вырывает бумаги из рук Ахмеда.)

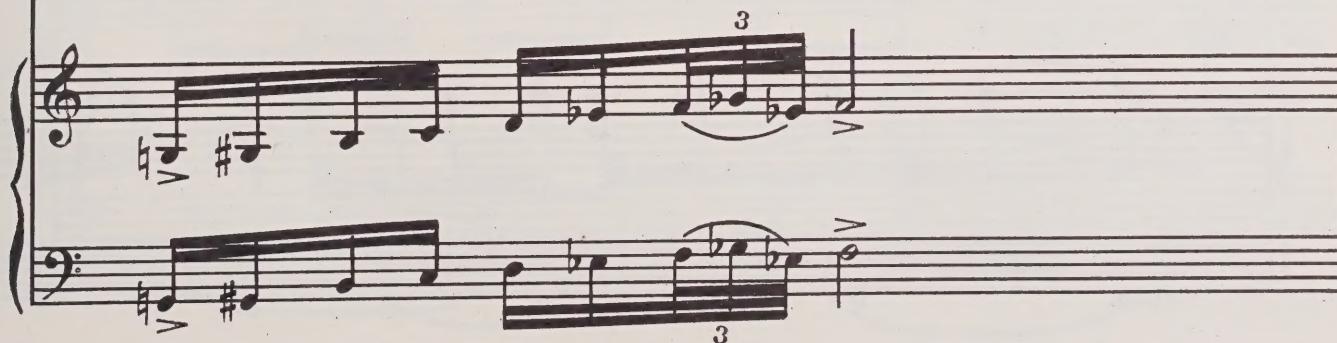
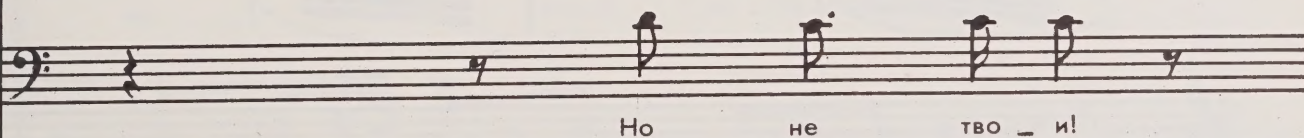
Б.



АХМ.



ДЖ.



АХМ. Лис - тов - ки, ка - жет - ся!..

ДЖ. Вер - ни!

Cl. *p* *C. ingl.* *Cl. b.* *Fag.*

Все трое рассматривают листовки.

АХМ. То лис - тов - ки ком - му - нис - тов здесь! Вот,

АХМ. глянь - те!

Cl.

А х м е д украдкой смотрит вокруг и прячет листовку в карман.

rit.

Poco meno mosso

Cl. Cl. b. tr. b. *mf*

БАБИБ

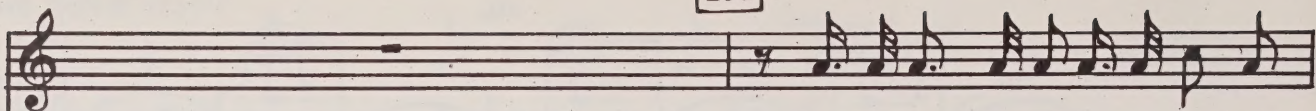
Музыкальная партитура для песни «Песня о блохе» (The Song of the Flea) из оперы «Повесть о блохе» (The Tale of the Flea). Партитура состоит из трех стaves: вокального, фортепианного сопровождения и басового. Временной метка 3/4, ключевая сигнатура D major. Лирика: Де - ло пло - хо, он по - гиб - нет,.

Б.

ес - ли к ним вдруг по - па - дет жи - вым!

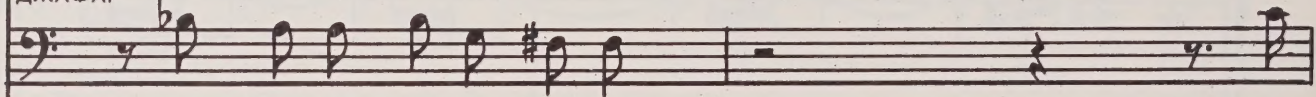
АХМЕД

198



Вид_но, он сю_да же вер_нет_ся...

ДЖАФАР



Бе _ да над ним на _ вис _ ла!

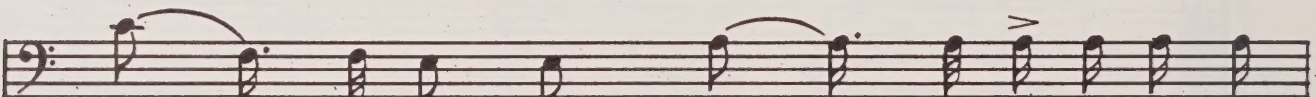
Те _



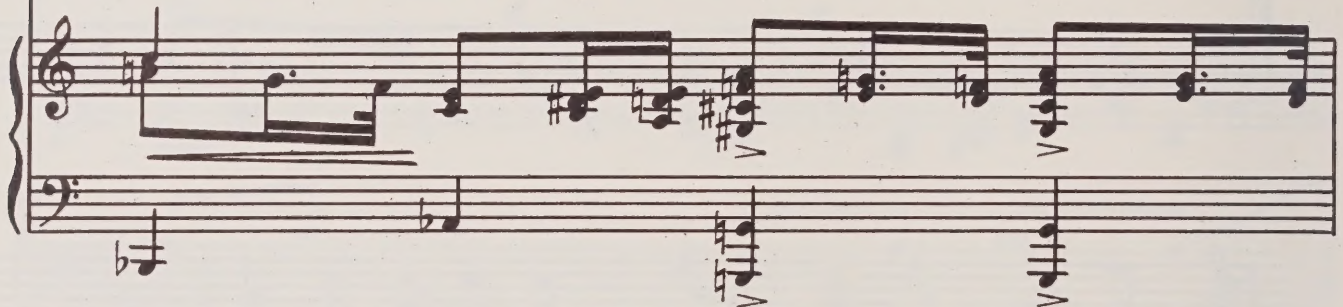
arco

Cl. b.

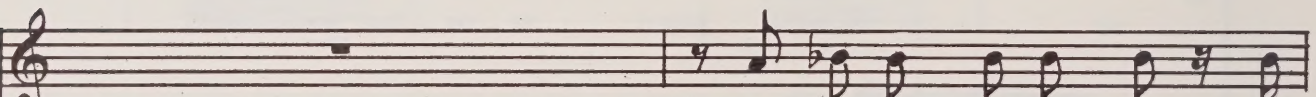
ДЖ.



_бе- - то что — вер - нет - ся, не _ вер_нет _ ся!



АХМ.



Я все же ду_ма _ ю — вер_



(p)

pizz.

АХМ. *нет_ся!*

ДЖ. Ах_мед! Кольсам за_мол_чать не хо_чешь,

sf *sf*

Вы что? Вы что?

так за_ста_вим мы!

АХМ. Бу_ду нем, как гроб!

199 *Meno mosso*

ДЖ. По - ра ид - ти до - мой...

dim.

АХМ. И мне по - ра!

ДЖ. Э - тот день пус - той...

p *sf.*

АХМ. Луч - ше, ес - ли я уй - ду по - ско - рей.

rit. (Быстро)

уходит.)

allarg

Fl.

rit.

Poco piu mosso

БАБИБ

200

(Джафару)

Ты у-хо-ди, дру-бо-юсь я Ах-ме-да...

дж.

Как же

Б. И_ди, мой друг! И_ди ско_рей!

Дж. здесь те_бя ос_тав_лю я?

Джафар уходит.

p Archi

201

Cor. *sf*

p

sf

sf

sf

p

p

Tromb

Musical score for the first system, measures 198-201. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music includes various chords, eighth notes, and a trill marked "Tr-ni" in the bass staff. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando).

Musical score for the second system, measures 202-205. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music includes various chords, eighth notes, and a trill marked "Tr-ni" in the bass staff. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando).

202

Из таверны выбегает Лейли,

Musical score for the third system, measures 206-209. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music includes various chords, eighth notes, and a trill marked "Tr-ni" in the bass staff. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando).

внимательно осматривается, идет к Бабибу.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is for the Oboe (Ob.), marked with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It features a melodic line with triplets and slurs. The lower staff is for the piano, with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one flat. It contains a complex accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes, slurs, and dynamic markings like *sf* (sforzando).

Бабиб убирает свой ящик..

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features a grand staff with treble and bass clefs, maintaining the key signature of one flat. The music is characterized by dense, rapid passages in the right hand and more sustained, rhythmic patterns in the left hand, with various slurs and dynamic markings.

203 Agitato

ЛЕЙЛИ

The third system of the musical score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat, containing the lyrics: "Как же быть, как быть нам? Как спас-". The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat, featuring a driving, agitated rhythm with many slurs and dynamic markings.

л. 

ти, спас-ти Ис-ме-та! По-мо-ги ты е-му!

л. 

Луч-ший друг мой! О-ни и-дут по

204

л. 

сле-ду! Ай! Ай! Бо-юсь! Бо-

л. *БАБИБ*

— юсь! Что бу — дет с Ис — ме — том?

Ис — мет где? Он

л. Нет! Нет! Ты, ви — дно, зло та —

Бабиб достает узелок и нож.

б. о — чень ну — жен мне!

205

л. — ишь! Что хо — чешь ты сде — лать, ска —

cresc. molto

л. *жи, что за ду - мал?*

Poco meno mosso

A... 3 *gliss.-(port.)*

rit.

(Падают на колени.)

л. *ИСМЕТ* *(подходя)* *Спа_*

206 Poco meno mosso, molto cantabile

ИСМ.

_си _ бо, друг, спа _ си _ бо за то, что

ты в бе_де был чест _ ным пар _ нем!

ИСМ.

За все, что бы _ ло, за все нам про _

(бросает сверток Исмету)

207

БАБИБ

ИСМ.

Возь - ми!

Ты э - то

-сти!

*cresc.**sf*

Б.

го - ре мне хо - тел под - бро - сить?!

tr.

ИСМ.

Как ты мог по - ду - мать так!

ИСМ.

Я не хо - чу та - кой судь - бы, жить так, как

p *pp*

208

жал - ки - е ра - бы! Не псом цеп - ным, за кость бла - го - да -

-ря, жить, бо - рясь за то, что бы за - жглась над ми - ром

ИСМ.

свет _ ла _ я за_ря! Мы бо_рем_ся за то! Ах,

па_рень! Хоть бы по _ нял ты, как в бой за жизнь ид_

210 *Più mosso*

ЛЕЙЛИ

Agitato

А я! Кто в мир ме_ня зо_вет! А я что,

ти!

ИСМ.

л. для те _ бя не в счет? Лжи _ вый, хит _ рый, что

211

бу _ дет со мно _ ю, ты ска _ жешь

f

мне? О _ ба вы, о _ ба вы

л.

смер - ти дос - той - ны, о - ба

pp

212 Più mosso

смер - ти дос - той - ны!

(Истериически.)

Но я жить е_ще

f

sf *ff*

л. жаж - ду, хо - чу толь - ко жить, жаж - ду я

rit. molto

213

sf *sf* *p*

жить!

БАБИБ (угрюмо)

Пол - но вам!

pp *p*

(К Лейли.)

Б. Те - бя сто крат он луч - ше... Да, в сто раз

pp

(Исмету.)

214

Б. луч _ ше. Ах, друг мой! у

всех сво _ и за _ бо _ ты... Бе _ ги _ те вме _ сте,

ЛЕЙЛИ (со слезами) Ба _ биб...

Б. чем ско_рей, тем луч_ше!

ИСМЕТ (взволнован) О, друг!

p

(Лейли)

215

Б. *Sil. Arpa V-ni*

Счасть_я, счасть_я, Лей_ли, же_

p

p

_ла ю! Вспом_нишь ког_да_ни_будь дру_га,

ЛЕЙЛИ

Прос_ти ме_

Б. Ба_би_ба нес_част_но_го...

pp

л. ня, друг, прос-ти ме - ня, друг!

ЛЕЙЛИ Лейли и Исмет уходят. 216

БАБИБ

ИСМЕТ

Про - щай.

Про - щай.

Про - щай.

dim. *ppp*

Lento

Бабиб, взвалив ящик на плечо,

p *mf* *p*

устало бредет к берегу. Садится на парапет,

Fl.
Fag.

sf *p*

217

смотрит на воду и тихо напевает.

sf *p*

Pesante

БАБИБ

mezza voce

p

Пыль всех до - ро - г сду - ва - ю

Бабиб не видит, как к нему

Б. с ног... Да-рю блеск ми-ру. все-го за-ли-ру...

sfp *pp*

подкрадываются Филипп и жандармы.

218 Allegro

$\text{♩} = 90$

morendo

Они набрасываются на Бабиба, вырывают ящик,

расшвыривая щетки и ваку.

219

Листовок они не находят.

Филипп ставит ногу на ящик.

Филипп ставит ногу на ящик.

Филипп ставит ногу на ящик.

220

Филипп

Где спря_тал свер_ток? Пес гряз_ный! Ох! Пес гряз_ный!

Piu mosso

221

БАБИБ (вызывающе, но спокойно)

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех систем. Каждая система включает вокальную партию (верхняя линия) и фортепианное сопровождение (нижняя линия). Временная метка 221 находится в верхнем правом углу.

Система 1: Вокальная партия начинается с ноты «Я», за которой следуют «за», «кон», «чил», «все», «де». Фортепианное сопровождение включает басовую партию с аккордами и мелодическими линиями.

Система 2: Вокальная партия начинается с ноты «ла.», за которой следуют «Ес», «ли», «на». Фортепианное сопровождение включает басовую партию с аккордами и мелодическими линиями.

Система 3: Вокальная партия начинается с ноты «до», за которой следуют «с вас», «пыль», «смах», «нуть», «завт», «ра». Фортепианное сопровождение включает басовую партию с аккордами и мелодическими линиями.

222

Б.

тот же ад - рес, тот же путь!

Филипп (в бессильной ярости)

Ты завт - ра бу - дешь

Ф.

мерт - вым! Бе - ри всю э - ту

223

Ф.

рух - лядь и быст - рей сту -

- пай за мной...

Ф.

Что ты - нешь?

БАБИБ

Ку -

Жи - во!

(Иронически.)

да спе - шить... Вре - мя -

Con affetto (Più mosso)

день_ги!

Филипп

А! Зу_бо - ска_лишь ты?

Tuba gliss.

225 Più mosso, Presto

(Угрожает

Ф.

пистолетом.)

Ф.

Нет дья - вол, стоп, ска -

marcato

sfp

Ф. 

жи сна_ча_ла мне, ку_да дел свер_ток?

226

(Целится в Бабиба.)

Ф. 

Ку_да дел свер_ток?

Tr-no gliss.

1

(Филипп направил

Ф.

Ку - да дел свер - ток?

227

пистолет в грудь Бабиба.)

Ф.

Где лис - тов - ки?

cresc. poco a poco

БАБИБ (Вонзает нож
Вот!

Где лис - тов - ки?

cresc. molto

cresc.

в грудь Филиппа.)

Агент в упор стреляет в Бабиба.

8

fff

sf

ff

sf

Оба, борясь, падают в воду.

3

3

sf

sf

228 *Meno mosso*

3

3

sf

3

3

3

ЛЕЙЛИ

За сценой крик Лейли.

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную партию и фортепиано. В начале вокальная партия имеет ноту с бемолем и акцентом. Фортепиано играет в 2/4 такта, с динамикой *ff*. В середине произведения появляется триомирия (3) в басовой линии. В конце произведения отмечено «Занавес» и «rit.», а также динамические обозначения *p*.

Знакомая сцена пролога. За столиком с виски, дымя сигарой, сидит американский журналист. Так же, как в прологе, звучит джаз.

229 Allegretto

АМЕРИКАНСКИЙ ЖУРНАЛИСТ (говорит)

mp

pp

pizz.

sf

на фоне музыки): Нет, нашей помощи

gliss.

sf

там люди не хотят,

sf

домой

нас

гонят,

«Янки — вон!» —

gliss. *sf*

кричат.

Понять

это

230

p *sf*

не

просто...

Хотя

все

gliss. *sf*

в нашей опере

типично, вам кажется,

231 что на востоке

ближнем

случилось

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with a long note on 'ближнем' and a melodic phrase on 'случилось'. The middle and bottom staves are piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. Dynamics include *mf* and *f*.

это.

Надеюсь

я,

The second system continues the musical score. The vocal line has a melodic phrase on 'я,'. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. Dynamics include *mf* and *f*.

что

бизнес

не

The third system concludes the musical score. The vocal line has a melodic phrase on 'не'. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. Dynamics include *mf* and *f*.

иссякнет...

(Пьет.)

232

cresc.

Здоровье

ваше!

f

Спасибо,

что

пришли!

This musical score is for a piano piece, spanning measures 233 to 236. It is written for three staves: a single treble staff at the top, and a grand staff (treble and bass) below it. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The music features complex harmonic textures with many beamed sixteenth and thirty-second notes, often grouped in triplets or sextets. Measure 233 begins with a triplet of sixteenth notes in the upper treble staff. Measure 234 contains a triplet of sixteenth notes in the upper treble staff and a triplet of eighth notes in the lower treble staff. Measure 235 features a triplet of sixteenth notes in the upper treble staff and a triplet of eighth notes in the lower treble staff. Measure 236 concludes with a triplet of sixteenth notes in the upper treble staff and a triplet of eighth notes in the lower treble staff. The notation includes various accidentals (sharps, flats, naturals) and dynamic markings (accents, slurs). The overall style is characteristic of late 19th or early 20th-century Russian piano music.

sf *rit.*

f

Опускается занавес.

ff *sf*

ff *sf*

СОДЕРЖАНИЕ

Пролог	5
ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ	15
ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ	117
ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ	177
Эпилог	257

Маргер Оттович Заринь

ОПЕРА НИЩИХ

Опера в 3-х действиях

Либретто композитора
по рассказу Ж. Грива
„Под сенью голубой мечети“

Клавир

Редактор В. Ф. Веселов
Художник А. А. Тольский
Техн. редактор А. Б. Этина
Корректор И. Е. Черникова
Нотографик И. Ф. Баринов

Подписано к печати 11/11 1977 г. Формат 60×90%. Бумага
офсетная № 1. Печ. л. 33 (33). Уч.-изд. л. 33. Тираж 410 экз.
Заказ № 2061. Цена 5 р. 55 к.

Издательство „Музыка“, Ленинградское отделение
191011, Ленинград, Инженерная ул., 9

Ленинградская фабрика офсетной печати № 1 Союзполи-
графпрома при Государственном комитете Совета Минис-
тров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной
торговли. Ленинград, 197101, ул. Мира, 3.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M Zarins, Margeris
1503 [Nabagu opera. Piano-vocal
Z37N3 score, Russian]
 Opera nishchikh

Music

